

Model No. **CZ-RWSU2N** **CZ-RWSC3** **CZ-RWSD2**  
**CZ-RWST3N** **CZ-RWSL2N** **CZ-RWSK2**

Installation Instructions Separately Attached.



## ENGLISH

2 - 8

Be sure to read the "Safety Precautions" before using. Keep them for future reference.

ENGLISH

## FRANÇAIS

9 - 29

Veillez à lire les « Consignes de sécurité » avant l'utilisation. Conservez-le pour toute référence ultérieure.

FRANÇAIS

## ESPAÑOL

9 - 29

Asegúrese de leer las "Precauciones de seguridad" antes del uso. Guárdelas para futuras consultas.

ESPAÑOL

## DEUTSCH

9 - 29

Insbesondere müssen die „Sicherheitsvorkehrungen“ vor der Inbetriebnahme durchgelesen werden. Bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

DEUTSCH

## ITALIANO

9 - 30

Assicurarsi di leggere le "Precauzioni di Sicurezza" prima dell'uso. Conservarle come riferimento futuro.

ITALIANO

## PORTUGUÊS

9 - 30

Leia as "Precauções de segurança" antes de começar a utilizar. Guarde-o para futuras referências.

PORTUGUÊS

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

9 - 30

Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε τις "Προφυλάξεις Ασφαλείας" πριν από τη χρήση. Διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## TÜRKÇE

9 - 30

Okuduğunuzdan emin olun "Güvenlik Uyarıları" kullanmaya önce. İleride başvurmak üzere saklayın.

TÜRKÇE

## РУССКИЙ

9 - 30

Прежде чем приступить к использованию, обязательно ознакомьтесь с разделом "Меры по технике безопасности". Сохраните ее для дальнейших справок.

РУССКИЙ

## УКРАЇНСЬКА

9 - 30

Обов'язково прочитайте розділ «Запобіжні заходи» перед використанням. Збережіть її на майбутнє.

УКРАЇНСЬКА



Panasonic Corporation  
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

Panasonic Corporation  
<http://www.panasonic.com>

DC0415-0  
CV6233317748

# Safety Precautions



## WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



## CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.



Matters to be observed



Prohibited matters



## WARNING



Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.



In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales or service distributor for repair.



In case of emergency, remove the power plug from the socket or switch off the circuit breaker or the means by which the system is isolated from the mains power.



## CAUTIONS



This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



- Do not operate with wet hands.
- Do not wash with water.

# Safety Precautions

## Note:

- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
  - Reorient or relocate the receiving antenna.
  - Increase the separation between the equipment and receiver.
  - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
  - Consult the distributor or an experienced radio/TV technician for help.
- FCC Caution: To assure continued compliance, follow the attached installation instructions. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

## NOTICE

The English text is the original instructions.  
Other languages are translation of the original instructions.

## Specifications

### CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/CZ-RWST3N

Wireless Remote Controller	Dimensions	182 mm (H) X 61 mm (W) × 18.5 mm (D)
	Power source	Two LR03 size batteries
	Clock Accuracy	±30 seconds per month (at 25 °C)

### CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/CZ-RWST3N

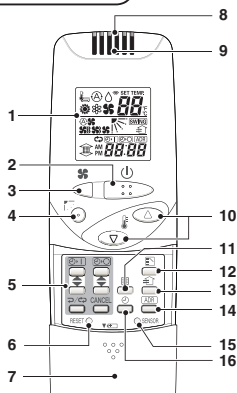
Receiver	Dimensions	CZ-RWSU2N	200 mm (H) × 200 mm (W) × 25 mm (D)
		CZ-RWSD2	65 mm (H) × 130 mm (W) × 22 mm (D)
		CZ-RWSC3	120 mm (H) × 70 mm (W) × 20 mm (D)
		CZ-RWST3N	65 mm (H) × 141 mm (W) × 22.5 mm (D)
	Power source	16 V DC (Supplied from the terminal strip of the indoor unit's remote controller)	

### CZ-RWSL2N

Display	Dimensions	37 mm (H) × 70 mm (W) × 22 mm (D)
	Power source	5 V DC (supplied from the operation panel)
Operation Panel	Dimensions	55 mm (H) × 120 mm (W) × 16 mm (D)
	Power source	16 V DC (Supplied from the terminal strip of the indoor unit's remote controller)

# Part Names

## REMOTE CONTROLLER



One remote controller can control a group of up to eight indoor units.

### 1. Operation Display

Displays the operation status. (The figure shows all the statuses.)

- The auto-flap display may be different, depending on the installed unit.

### 2. Start/Stop button

Pressing this button once starts and pressing again stops the operation.

### 3. Fan speed button

### 4. Swing/Wind Direction button

### 5. Timer setting button

Use for operating with a timer.

### 6. Reset button

Use this button after changing the batteries.

### 7. Cover


Press at the top center and then slide down.

### 8. Transmitter

### 9. Remote control sensor

Detects the temperature at the remote controller when detection has been switched to the remote controller by the sensor button.

### 10. Temperature setting buttons

 raises the temperature setting 1 °C at a time.

 lowers the temperature setting 1 °C at a time.

### 11. Filter button


**CZ-RWSC3**

Press to turn off the filter lamp on the receiver.

### 12. Mode Select button


Press to switch the operation mode.

### 13. Ventilation button

Use this when connected to an aftermarket fan. Pressing this button starts and stops the fan. When the air conditioner is started or stopped, the fan starts or stops at the same time. ( appears on the display of the remote controller when the fan is operating.)

### 14. Address button

### 15. Sensor button

Used this to activate the temperature sensor on the remote controller instead of the one on the indoor unit. The temperature sensor on the indoor unit is selected before shipment. At this time  is shown on the display.

### 16. Clock button

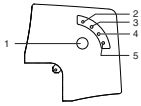
Use this to set the clock.

From this page, the names of remote controller's buttons will be indicated with the above illustrations.

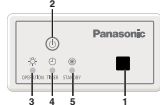
E.g.: Start/Stop button → 

## Receiver

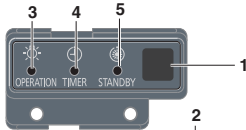
### CZ-RWSU2N



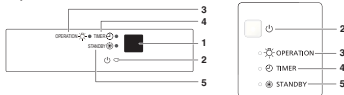
### CZ-RWSD2



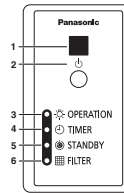
Display



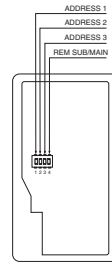
Operation Panel



### CZ-RWSC3

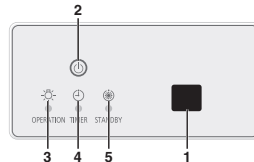


Front side



Rear side

### CZ-RWST3N



## For wall mounted type indoor unit (CZ-RWSK2)

### 1. Receiver

Receives the signal sent from the remote controller.

### 2. Emergency operation button

#### Indicator lamps

When an error occurs, one of the lamps flashes. When an indicator lamp is flashing, refer to "Before Requesting Service".

### 3. OPERATION lamp

Lights up when the unit is operating.

### 4. TIMER lamp

Lights up when the timer is set.

### 5. STANDBY lamp

- The lamp in the HEAT mode lights up at the following times: during the startup, during the thermostat operation, and during the defrosting.
- The lamp flashes when an error occurs.

### 6. FILTER lamp

This lamp is for notifying you when the filter needs to be cleaned.

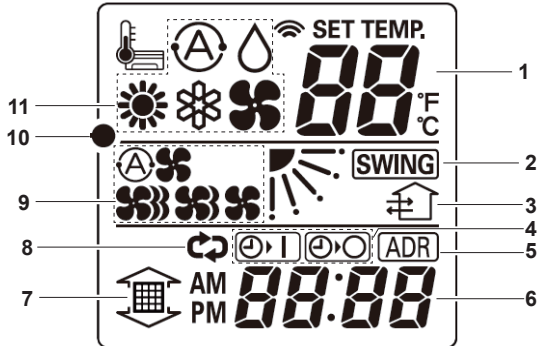
### 7. Address switch








Used to set the remote controller addresses.

### Note

- If non-cooling/heating free type is being used, it will beep twice and the operating lamp will light up on the display; if the timer and standby lamps blink alternately, a conflict between the heating and cooling exists, so the unit cannot operate in the desired mode. (On models that do not have an Auto function, even if Auto is selected, it works in the same way.)
- When the local operation is disabled by centralized control or similar cause, and if the Start/Stop  $\odot$ , Mode  $\square$  or Temperature setting button  $\triangle$   $\nabla$  is pressed, the unit will beep five times and the change will not be made.

## Screen display













- 1 Indicates the set temperature.
- 2 Indicates the flap is set to swing.
- 3 Appears when a fan available in the market is installed and is operating.
- 4 Timer program indication  
: The indoor unit starts operation at the programmed time.  
: The indoor unit stops operation at the programmed time.
- 5 Indicates the remote controller addresses are set.
- 6 Displays the present time.
- 7 The indoor unit filter needs to be cleaned.
- 8 The ON timer or the OFF timer will operate repeatedly every day.
- 9 The selected fan mode is displayed.
- 10 Indicates the flap position.
- 11 Displays the selected operation mode.  
 (AUTO  /HEAT  /DRY  /COOL  /FAN )

# Basic Operations

## Setting the Current Time

After changing the batteries and pressing the Reset button, be sure to reset the current time.

(When the Reset button is pressed, the current time reverts to [0:00].)

- Press  for two seconds or more.**  
Once the clock display starts blinking, the clock can be set.
- Set the hour with  /  of the  | .**  
If you press and hold the button, the time changes quickly.
- Set the minutes with  /  of the  | .**  
If you press and hold the button, the time changes quickly.
- Pressing  completes the time setting.**
  - While you are setting the current time, the time display flashes and the colon lights up.
  - If the buttons are not pressed for three minutes while setting the current time, it is set to the displayed time.

### Note












- When the Reset button is pressed, the timer settings are canceled.

## Operation





### Auto , Heat , Dry , Cool , Fan

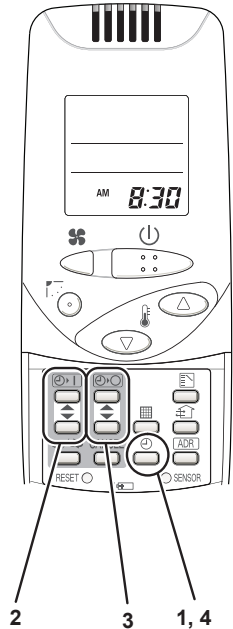
Models that only provide the cooling function cannot operate in the auto or heating mode.

**Power: Turn on the circuit breaker beforehand, referring to the operating instructions for the unit.**

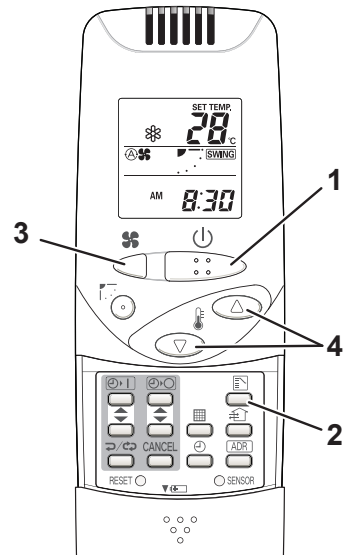
- Press .
- Press  and select from among Auto , Heat , Dry , Cool  and Fan .
- Press  and select the desired speed.  
If set to Auto , the fan speed switches automatically. (Auto does not work in Fan mode.)
- Press one of the   buttons and set the desired temperature.

Temperature settings cannot be made in Fan mode.

	MAX (°C)	MIN (°C)
Auto 	27	17
Heat 	30	16
Dry  / Cool 	30	18



ENGLISH



## Operation (Cont.)

### Stop: Press .

When the unit is stopped with the remote controller, the fan on the outdoor unit may continue to run for a while, even though the compressor of the outdoor unit stops.

### If the unit is not heating very effectively with a Low fan speed , switch the fan speed to High or Medium .

Depending on the indoor unit being used, it may indicate a function that it does not have. (The fan speed is constant.)


### If you cannot turn the air conditioner off in the normal way

Disconnect the power to the indoor unit and contact the distributor where the product was purchased.

### <Auto operation>





































Only when identical refrigerant system inside all the indoor units or cooling/heating free-type are under control as one group. It heats or cools automatically via the differences between the set temperature and the room temperature.

### <Dry operation>

- Depending on the indoor unit used, the remote controller may have a [Dry]  indicator on its display even though the unit does not have the Dry function. (Same as cooler operation)
- When the room temperature approaches the temperature setting, the unit continues to start up or stop automatically.
- When the drying mode stops operating, the indoor unit's fan blows a gentle breeze in order to keep the moisture from returning to the room at a minimum.
- Depending on the indoor unit used, and/or the temperature in the room, the fan speed may not be adjustable.
- Depending on the unit used, when the outside air temperature is 15 °C or less, the dry function will not operate.



**Consignes de sécurité / Precauciones de seguridad /  
Sicherheitsvorkehrungen / Precauzioni di Sicurezza / Precauções de  
segurança / Προφυλάξεις Ασφαλείας / Güvenlik Önlemleri /  
Меры по технике безопасности Класс защиты I / Запобіжні заходи**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
 <p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser gravement ou mortellement.</p>	 <p><b>ADVERTENCIA</b></p> <p>Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales graves o, incluso, la muerte.</p>	 <p><b>WARNING</b></p> <p>Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.</p>
 <p><b>MISE EN GARDE</b></p> <p>Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser ou d'endommager le matériel.</p>	 <p><b>PRECAUCIÓN</b></p> <p>Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales, en los productos o en la propiedad.</p>	 <p><b>VORSICHT</b></p> <p>Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Verletzungen oder zu Produkt- und Sachschäden führen kann.</p>
 <p>Points à observer</p>	 <p>Elementos que deben observarse</p>	 <p>Zu beachten</p>
 <p>Actions interdites</p>	 <p>Elementos prohibidos</p>	 <p>Zu unterlassen</p>
 <p><b>AVERTISSEMENT</b></p>	 <p><b>ADVERTENCIA</b></p>	 <p><b>WARNING</b></p>
 <p>Ne pas installer l'appareil dans un milieu où pourraient se trouver des substances explosives.</p>	 <p>No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.</p>	 <p>Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.</p>
 <p>En cas, de dysfonctionnement de l'appareil, ne le réparez pas vous-même. Contactez le revendeur ou le service d'assistance pour faire réparer l'appareil.</p>	 <p>Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto con el vendedor o el servicio técnico para su reparación.</p>	 <p>Im Falle von Störungen, die einer Reparatur bedürfen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachbetrieb oder den Kundendienst. Führen Sie auf keinen Fall Reparaturen selbst aus!</p>
 <p>En cas d'urgence, enlevez la fiche d'alimentation de la prise ou coupez le disjoncteur ou les moyens par lesquels le système est isolé du secteur électrique.</p> 	 <p>En caso de emergencia, retire el enchufe de alimentación de la toma o apague el disyuntor del circuito o el medio mediante el cual el sistema queda aislado de la red eléctrica.</p> 	 <p>Im Notfall ist die Stromzufuhr zum Gerät wie folgt zu unterbrechen: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder betätigen Sie den Sicherungsautomaten bzw. einen anderen, eventuell vorhandenen Trennschalter.</p> 
 <p><b>PRECAUTIONS</b></p>	 <p><b>PRECAUCIONES</b></p>	 <p><b>VORSICHT</b></p>
 <p>Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes.</p> <p>Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.</p>	 <p>Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas.</p> <p>Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia o conocimiento si reciben la supervisión o instrucción adecuadas respecto al uso seguro del aparato y entienden los riesgos que ello supone.</p>	 <p>Dieses Gerät ist für eine Nutzung durch Fachkräfte oder geschulte Nutzer in Geschäften, Kleinbetrieben und landwirtschaftlichen Betrieben oder für eine kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen.</p> <p>Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkter körperlicher, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.</p>
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas utiliser avec les mains mouillées.</li> <li>• Ne pas laver à l'eau.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• No utilizar con las manos mojadas.</li> <li>• No lavar con agua.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.</li> <li>• Waschen Sie es nicht mit Wasser.</li> </ul>

ITALIANO	PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
 <b>ATTENZIONE</b> Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare serie ferite alla persona o persino la morte.	 <b>AVISO</b> Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.	 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
 <b>CAUTELA</b> Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.	 <b>CUIDADO</b> Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais ou danos no produto ou materiais.	 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b> Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν ή υλικές ζημιές.
 Regole da osservare	 Aspetos a ter em conta	 Θέματα που απαιτούν προσοχή
 Operazioni proibite	 Aspetos proibidos	 Απαγορευμένα θέματα
 <b>ATTENZIONE</b>	 <b>AVISO</b>	 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
 Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.	 Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.	 Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ενδοχόμενως εκρηκτικό περιβάλλον.
 In caso di malfunzionamento di questo apparecchio, evitare di ripararlo da soli. Contattare il rivenditore o il fornitore di servizi per la riparazione.	 Se ocorrer uma avaria com este dispositivo, não a tente reparar sozinho. Contacte o fornecedor ou o centro de assistência para reparação.	 Στην περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάζετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τις πωλήσεις ή τον έμπορο για επίσκεψη.
 In caso di emergenza, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa o spegnere l'unità tramite l'interruttore di circuito o altro mezzo tramite cui il sistema può essere isolato dall'alimentazione principale.	 Em caso de emergência, retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor ou o meio através do qual o sistema fica isolado da fonte de alimentação.	 Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αφαιρέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ή κατεβάστε τον ασφαλειοδιακόπτη ή το μέσο με το οποίο απομονώνεται από την παροχή το σύστημα.
 <b>CAUTELA</b>	 <b>CUIDADOS</b>	 <b>ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ</b>
 Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti.   Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.	 Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas.   Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relacionadas com o uso do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.	 Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδήμονες ή εκπαιδευμένους χρήστες σε μαγαζιά, στη βιομηχανία φώτων και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδήμονες.   Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εάν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non lavorare con le mani bagnate.</li> <li>• Non lavare con acqua.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não utilize com as mãos molhadas.</li> <li>• Não lave com água.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην λειτουργείτε με βρεγμένα χέρια.</li> <li>• Μην πλένετε με νερό.</li> </ul>

TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
 <b>UYARI</b> Bu sembol ciddi kişisel yaralanma veya ölüme sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.	 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или смерти.	 <b>ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</b> Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або смерті.
 <b>DİKKAT</b> Bu sembol kişisel yaralanma veya mal hasarıyla sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.	 <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или повреждения изделия либо имущества.	 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b> Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або шкоди майну.
 Dikkat edilmesi gereken konular	 Правильные действия	 Інструкції, яких потрібно дотримуватися
 Yasak konular	 Неправильные действия	 Заборонені дії
 <b>UYARI</b>	 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	 <b>ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</b>
 Bu cihazı patlama olasılığı bulunan bir ortamda kullanmayın.	 Не используйте данный прибор в потенциально взрывоопасной среде.	 Не використовуйте цей пристрій в потенційно вибухонебезпечній атмосфері.
 Bu cihazın arızalanması durumunda kendiniz onarmaya çalışmayın. Onarım için yetkili satıcı veya yetkili servise başvurun.	 В случае неисправности прибора, не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно. Для проведения ремонта обращайтесь в магазин или сервисный центр.	 В разі несправності цього приладу не намагайтеся ремонтувати його самостійно. Зв'яжіться з центром продажу або обслуговування для проведення ремонту.
 Bir acil durumda güç kablosunu prizden çıkartın veya sistemi, ana şebekeden izole etmek için devre kesiciyi veya ana şebekeyi kapalı konuma getirin.	 В случае возникновения аварийной ситуации, выключите вилку питания из розетки, выключите автоматический выключатель или воспользуйтесь устройством, отсоединяющим систему от сети электроснабжения.	 В разі непередбаченого аварійного станції, витягніть вилку з розетки або вимкніть вимикач чи інший пристрій для вимкнення живлення, щоб ізолювати систему від основного джерела живлення.
 <b>İKAZLAR</b>	 <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ</b>	 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>
 Bu cihaz mağazalarda, aydınlatma endüstrisinde, çiftliklerde veya başka ticari amaçla kullanım için uzman veya eğitimli kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.   Bu cihaz 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyimsiz ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından, cihazın emniyeti bir biçimde kullanımı için gerekli talimatların verilmiş olması ve riskleri anlamaları şartıyla, kullanılabilir.	 Данный прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования специалистами.   Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом или осведомленностью, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением или получают инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.	 Цей пристрій призначений для застосування експертами або підготовленим персоналом в магазинах, на підприємствах легкої промисловості та сільськогосподарства, або для комерційного використання спеціалістами.   Цей пристрій не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними можливостями, можливостями сприйняття, розумовими здібностями або з недостатнім багажем досвіду та знань. Такі особи можуть користуватися цим пристроєм під наглядом людей, відповідальних за їхню безпеку, або після отримання від цих людей інструкцій щодо користування пристроєм. Необхідно слідкувати за дітьми, щоб вони не бавилися пристроєм.
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elleriniz ıslakken çalıştırmayın.</li> <li>• Suyu yıkamayın.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не касайтесь прибора мокрыми руками.</li> <li>• Не мойте водой.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не користуйтеся пристроєм мокрими руками.</li> <li>• Не мийте пристрій водою.</li> </ul>

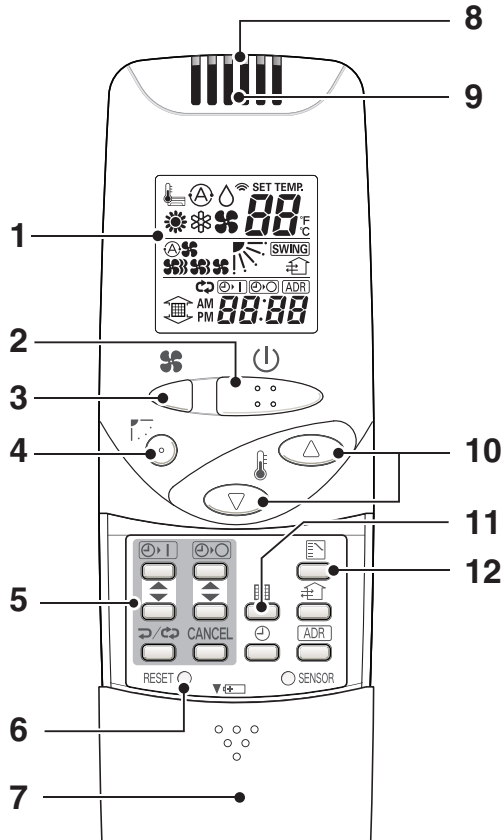
**Spécifications / Especificaciones / Technische Daten / Specifiche /  
Especificações / Προδιαγραφές / Teknik Özellikler /  
Технические характеристики / Технічні характеристики**

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
<p><b>Modèle n°:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Télécommande à infrarouge</b> <b>Dimensions:</b> 182 mm (H) × 61 mm (l) × 18,5 mm (P) <b>Source d'énergie:</b> Deux piles LR03 <b>Précision de l'horloge:</b> ±30 secondes par mois (à 25 °C)</p>	<p><b>N.º de modelo:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Control remoto inalámbrico</b> <b>Dimensiones:</b> 182 mm (Al) × 61 mm (An) × 18,5 mm (P) <b>Fuente de alimentación:</b> Dos pilas de tamaño LR03 <b>Precisión del reloj:</b> ±30 segundos al mes (a 25 °C)</p>	<p><b>Modellbezeichnung:</b> CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/ CZ-RWSC3/CZ-RWSL2N/ CZ-RWSK2/CZ-RWST3N</p> <p><b>Drahtlose Fernbedienung</b> <b>Abmessungen:</b> 182 mm (H) × 61 mm (B) × 18,5 mm (T) <b>Stromversorgung:</b> Zwei LR03-Batterien <b>Genauigkeit der Uhr:</b> ±30 Sek. pro Monat (bei 25 °C)</p>
<p><b>Modèle n°:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Récepteur</b> <b>Dimensions:</b> <b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (H) × 200 mm (l) × 25 mm (P) <b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (H) × 130 mm (l) × 22 mm (P) <b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (H) × 70 mm (l) × 20 mm (P) <b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (H) × 141 mm (l) × 22,5 mm (P) <b>Source d'énergie:</b> 16 V en courant continu (fourni à partir de la barrette de raccordement de la télécommande de l'appareil intérieur)</p>	<p><b>N.º de modelo:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Receptor</b> <b>Dimensiones:</b> <b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (Al) × 200 mm (An) × 25 mm (P) <b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (Al) × 130 mm (An) × 22 mm (P) <b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (Al) × 70 mm (An) × 20 mm (P) <b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (Al) × 141 mm (An) × 22,5 mm (P) <b>Fuente de alimentación:</b> 16 V CC (suministrados desde la regleta de bornas del control remoto de la unidad interior)</p>	<p><b>Modellbezeichnung:</b> CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/ CZ-RWSC3/CZ-RWST3N</p> <p><b>Empfänger</b> <b>Abmessungen:</b> <b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (H) × 200 mm (B) × 25 mm (T) <b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (H) × 130 mm (B) × 22 mm (T) <b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (H) × 70 mm (B) × 20 mm (T) <b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (H) × 141 mm (B) × 22,5 mm (T) <b>Stromversorgung:</b> 16 V Gleichstrom (über Innengeräte-Fernbedienungs- anschluss)</p>
<p><b>Modèle n°:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Affichage</b> <b>Dimensions:</b> 37 mm (H) × 70 mm (l) × 22 mm (P) <b>Source d'énergie:</b> 5 V en courant continu (fourni par le panneau de commande) <b>Panneau de commande</b> <b>Dimensions:</b> 55 mm (H) × 120 mm (l) × 16 mm (P) <b>Source d'énergie:</b> 16 V en courant continu (fourni à partir de la barrette de raccordement de la télécommande de l'appareil intérieur)</p>	<p><b>N.º de modelo:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Visor</b> <b>Dimensiones:</b> 37 mm (Al) × 70 mm (An) × 22 mm (P) <b>Fuente de alimentación:</b> 5 V CC (suministrados desde el panel de operaciones) <b>Panel de operaciones</b> <b>Dimensiones:</b> 55 mm (Al) × 120 mm (An) × 16 mm (P) <b>Fuente de alimentación:</b> 16 V CC (suministrados desde la regleta de bornas del control remoto de la unidad interior)</p>	<p><b>Modellbezeichnung:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Display</b> <b>Abmessungen:</b> 37 mm (H) × 70 mm (B) × 22 mm (T) <b>Stromversorgung:</b> 5 V Gleichstrom (über das Bedienfeld) <b>Bedienfeld</b> <b>Abmessungen:</b> 55 mm (H) × 120 mm (B) × 16 mm (T) <b>Stromversorgung:</b> 16 V Gleichstrom (über Innengeräte-Fernbedienungs- anschluss)</p>










ITALIANO	PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
<p><b>Modello N.:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Telecomando senza fili</b></p> <p><b>Dimensioni:</b> 182 mm (A) × 61 mm (L) × 18,5 mm (P)</p> <p><b>Alimentazione:</b> Due batterie formato LR03</p> <p><b>Precisione dell'Orologio:</b> ±30 secondi al mese (a 25 °C)</p>	<p><b>N.º do modelo:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Telecomando sem fios</b></p> <p><b>Dimensões:</b> 182 mm (A) × 61 mm (L) × 18,5 mm (P)</p> <p><b>Fonte de alimentação:</b> Duas pilhas de tamanho LR03</p> <p><b>Precisão do relógio:</b> ±30 segundos por mês (a 25 °C)</p>	<p><b>Αρ. Μοντέλου:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Ασύρματο τηλεχειριστήριο</b></p> <p><b>Διαστάσεις:</b> 182 mm (Υ) × 61 mm (Π) × 18,5 mm (Β)</p> <p><b>Πηγή τροφοδοσίας:</b> Δύο μπαταρίες μεγέθους LR03</p> <p><b>Ακρίβεια ρολογιού:</b> ±30 δευτερόλεπτα ανά μήνα (στους 25 °C)</p>
<p><b>Modello N.:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Ricevitore</b></p> <p><b>Dimensioni:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (A) × 200 mm (L) × 25 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (A) × 130 mm (L) × 22 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (A) × 70 mm (L) × 20 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (A) × 141 mm (L) × 22,5 mm (P)</p> <p><b>Alimentazione:</b> 16 V CC (Fornita dalla morsettiere del telecomando dell'apparecchio interno)</p>	<p><b>N.º do modelo:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Receptor</b></p> <p><b>Dimensões:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (A) × 200 mm (L) × 25 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (A) × 130 mm (L) × 22 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (A) × 70 mm (L) × 20 mm (P)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (A) × 141 mm (L) × 22,5 mm (P)</p> <p><b>Fonte de alimentação:</b> 16 V CC (fornecido pela faixa de terminais do telecomando da unidade interior)</p>	<p><b>Αρ. Μοντέλου:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Δέκτης</b></p> <p><b>Διαστάσεις:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (Υ) × 200 mm (Π) × 25 mm (Β)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (Υ) × 130 mm (Π) × 22 mm (Β)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (Υ) × 70 mm (Π) × 20 mm (Β)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (Υ) × 141 mm (Π) × 22,5 mm (Β)</p> <p><b>Πηγή τροφοδοσίας:</b> 16 V DC (Παρέχεται από την ταινία ακροδέκτη του τηλεχειριστηρίου της εσωτερικής μονάδας)</p>
<p><b>Modello N.:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Display</b></p> <p><b>Dimensioni:</b> 37 mm (A) × 70 mm (L) × 22 mm (P)</p> <p><b>Alimentazione:</b> 5 V DC (fornita dal pannello di comando)</p> <p><b>Pannello di Comando</b></p> <p><b>Dimensioni:</b> 55 mm (A) × 120 mm (L) × 16 mm (P)</p> <p><b>Alimentazione:</b> 16 V DC (Fornita dalla morsettiere del telecomando dell'apparecchio interno)</p>	<p><b>N.º do modelo:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Apresentação</b></p> <p><b>Dimensões:</b> 37 mm (A) × 70 mm (L) × 22 mm (P)</p> <p><b>Fonte de alimentação:</b> 5 V CC (fornecido pelo painel de comando)</p> <p><b>Painel de comando</b></p> <p><b>Dimensões:</b> 55 mm (A) × 120 mm (L) × 16 mm (P)</p> <p><b>Fonte de alimentação:</b> 16 V CC (fornecido pela faixa de terminais do telecomando da unidade interior)</p>	<p><b>Αρ. Μοντέλου</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Οθόνη</b></p> <p><b>Διαστάσεις:</b> 37 mm (Υ) × 70 mm (Π) × 22 mm (Β)</p> <p><b>Πηγή τροφοδοσίας:</b> 5 V DC (παρέχεται από το πλαίσιο λειτουργίας)</p> <p><b>Πλαίσιο λειτουργίας</b></p> <p><b>Διαστάσεις:</b> 55 mm (Υ) × 120 mm (Π) × 16 mm (Β)</p> <p><b>Πηγή τροφοδοσίας:</b> 16 V DC (Παρέχεται από την ταινία ακροδέκτη του τηλεχειριστηρίου της εσωτερικής μονάδας)</p>

TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНЬСЬКА
<p><b>Model No.:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Kablosuz Uzaktan Kumanda</b></p> <p><b>Boyutları:</b> 182 mm (Y) × 61 mm (G) × 18,5 mm (D)</p> <p><b>Güç kaynağı:</b> İki adet LR03 boyutu pil</p> <p><b>Saat Doğruluğu:</b> Ayda ±30 saniye (25 °C'de)</p>	<p><b>Название модели:</b> CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/ CZ-RWSC3/CZ-RWSL2N/ CZ-RWSK2/CZ-RWST3N</p> <p><b>Беспроводной пульт дистанционного управления</b></p> <p><b>Размеры:</b> 182 мм (В) × 61 мм (Ш) × 18,5 мм (Г)</p> <p><b>Источник питания:</b> Две батарейки размера LR03</p> <p><b>Точность часов:</b> ±30 секунд в месяц (при 25 °С)</p>	<p><b>№ моделі:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWSL2N/CZ-RWSK2/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Бездротовий пульт дистанційного керування</b></p> <p><b>Розміри:</b> 182 мм (В) × 61 мм (Ш) × 18,5 мм (Г)</p> <p><b>Джерело живлення:</b> Дві батареї типу розмір LR03</p> <p><b>Точність годинника:</b> ±30 секунд на місяць (за темп. 25°С)</p>
<p><b>Model No.:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Alıcı</b></p> <p><b>Boyutları:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 mm (Y) × 200 mm (G) × 25 mm (D)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 mm (Y) × 130 mm (G) × 22 mm (D)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 mm (Y) × 70 mm (G) × 20 mm (D)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 mm (Y) × 141 mm (G) × 22,5 mm (D)</p> <p><b>Güç kaynağı:</b> 16 V DC (İç ünite uzaktan kumandasının terminal şeridinden beslenir)</p>	<p><b>Название модели:</b> CZ-RWSU2N/CZ-RWSD2/ CZ-RWSC3/CZ-RWST3N</p> <p><b>Приёмник</b></p> <p><b>Размеры:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 мм (В) × 200 мм (Ш) × 25 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 мм (В) × 130 мм (Ш) × 22 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 мм (В) × 70 мм (Ш) × 20 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 мм (В) × 141 мм (Ш) × 22,5 мм (Г)</p> <p><b>Источник питания:</b> 16 В постоянного тока (подаётся от клеммной колодки пульта дистанционного управления внутреннего блока)</p>	<p><b>№ моделі:</b> CZ-RWSU2N/ CZ-RWSD2/CZ-RWSC3/ CZ-RWST3N</p> <p><b>Приймач</b></p> <p><b>Розміри:</b></p> <p><b>CZ-RWSU2N:</b> 200 мм (В) × 200 мм (Ш) × 25 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWSD2:</b> 65 мм (В) × 130 мм (Ш) × 22 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWSC3:</b> 120 мм (В) × 70 мм (Ш) × 20 мм (Г)</p> <p><b>CZ-RWST3N:</b> 65 мм (В) × 141 мм (Ш) × 22,5 мм (Г)</p> <p><b>Джерело живлення:</b> 16 В постійного струму (надходить із плати з контактами пульта дистанційного керування внутрішнього блока)</p>
<p><b>Model No.:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Ekran</b></p> <p><b>Boyutları:</b> 37 mm (Y) × 70 mm (G) × 22 mm (D)</p> <p><b>Güç kaynağı:</b> 5 V DC (işletme panelinden beslenir)</p> <p><b>İşletme Paneli</b></p> <p><b>Boyutları:</b> 55 mm (Y) × 120 mm (G) × 16 mm (D)</p> <p><b>Güç kaynağı:</b> 16 V DC (İç ünite uzaktan kumandasının terminal şeridinden beslenir)</p>	<p><b>Название модели:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Дисплей</b></p> <p><b>Размеры:</b> 37 мм (В) × 70 мм (Ш) × 22 мм (Г)</p> <p><b>Источник питания:</b> 5 В постоянного тока (подаётся от панели управления)</p> <p><b>Панель управления</b></p> <p><b>Размеры:</b> 55 мм (В) × 120 мм (Ш) × 16 мм (Г)</p> <p><b>Источник питания:</b> 16 В постоянного тока (подаётся от клеммной колодки пульта дистанционного управления внутреннего блока)</p>	<p><b>№ моделі:</b> CZ-RWSL2N</p> <p><b>Дисплей</b></p> <p><b>Розміри:</b> 37 мм (В) × 70 мм (Ш) × 22 мм (Г)</p> <p><b>Джерело живлення:</b> 5 В постійного струму (надходить із панелі керування)</p> <p><b>Панель керування</b></p> <p><b>Розміри:</b> 55 мм (В) × 120 мм (Ш) × 16 мм (Г)</p> <p><b>Джерело живлення:</b> 16 В постійного струму (надходить із плати з контактами пульта дистанційного керування внутрішнього блока)</p>










TÉLÉCOMMANDE / CONTROL REMOTO / FERNBEDIENUNG /  
 TELECOMANDO / TELECOMANDO / ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ /  
 UZAKTAN KUMANDA / ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ /  
 ПУЛЬТ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ













Une télécommande peut commander un groupe de huit appareils intérieure.

1. **Affichage du fonctionnement**  
Affiche l'état de fonctionnement de l'appareil. (La figure montre tous les états.)  
• L'affichage à volet automatique peut être différent selon l'appareil qui est installé.
2. **Touche Marche/Arrêt**   
Appuyez une fois sur cette touche pour démarrer l'appareil. Appuyez une nouvelle fois sur cette touche pour l'arrêter.
3. **Touche de vitesse du ventilateur** 
4. **Touche d'oscillation/de direction de l'air** 
5. **Touche de réglage du minuteur**    
A utiliser pour faire fonctionner le minuteur.
6. **Touche de réinitialisation**  
Utilisez cette touche une fois que vous avez changé les batteries.
7. **Couvercle**  
Appuyez au centre de la partie supérieure, puis faites-le glisser vers le bas.
8. **Transmetteur**
9. **Capteur de la télécommande**  
Il détecte la température au niveau de la télécommande lorsque la détection a été activée sur la télécommande via la touche du capteur.
10. **Touches de réglage de la température**  
 augmente la température de 1 °C à la fois.  
 diminue la température de 1 °C à la fois.
11. **Touche du filtre**   
**CZ-RWSC3**  
Appuyez sur cette touche pour éteindre le voyant du filtre sur le récepteur.
12. **Touche de sélection du mode**   
Appuyez sur cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement.

Un solo control remoto puede controlar un grupo de hasta ocho unidades interiores.


1. **Visor de operaciones**  
Muestra el estado de la operación. (La figura muestra todos los estados.)  
• El visor de aleta automática puede ser diferente, dependiendo de la unidad instalada.
2. **Botón de puesta en marcha/parada**   
Si pulsa este botón una vez, la unidad se pone en marcha y, si lo vuelve a pulsar, la unidad se para.
3. **Botón de velocidad del ventilador** 
4. **Botón de dirección del aire/oscilación** 
5. **Botón de ajuste del temporizador**    
Sirve para utilizar la unidad con un temporizador.
6. **Botón de reinicio**  
Utilice este botón después de cambiar las pilas.
7. **Cubierta**  
Presione en la parte superior central y luego deslícela.
8. **Transmisor**
9. **Sensor del control remoto**  
Detecta la temperatura en el control remoto cuando se ha cambiado la detección al control remoto por medio del botón del sensor.
10. **Botones de ajuste de la temperatura**  
 aumenta el ajuste de temperatura de 1 °C en 1 °C.  
 reduce el ajuste de temperatura de 1 °C en 1 °C.
11. **Botón del filtro**   
**CZ-RWSC3**  
Púlselo para desconectar la lámpara del filtro en el receptor.
12. **Botón de selección de modo**   
Púlselo para cambiar el modo de funcionamiento.




Mit einer Fernbedienung können max. 8 Innengeräte gemeinsam als Gruppe gesteuert werden.





1. **Betriebsanzeige**  
Zeigt den Betriebsstatus an. (In der Abbildung werden alle Betriebszustände angezeigt.)  
• Je nach Innengerät kann die Anzeige der Lamellenposition und der Schwenkautomatik unterschiedlich sein.
2. **Start/Stop-Taste**   
Durch einmaliges Drücken wird das Gerät ein-, durch nochmaliges Drücken ausgeschaltet.
3. **Ventilatorzahl-Taste** 
4. **Anlagenposition-Taste**  
5. **Timer-Programmiertasten**    
Für den timergesteuerten Betrieb.
6. **RESET-Taste**  
Diese Taste ist nach einem Batteriewechsel zu drücken.
7. **Schiebedeckel**  
Zum Öffnen oben in der Mitte auf den Deckel drücken und diesen nach unten schieben.
8. **Sender**
9. **Fernbedienungs-Temperaturfühler**  
Nach Drücken der SEN-SOR-Taste erfolgt die Erfassung der Raumtemperatur an der Fernbedienung.
10. **Tasten zur Einstellung der Solltemperatur**  
 erhöht die Solltemperatur um jeweils 1 °C.  
 verringert die Solltemperatur um jeweils 1 °C.
11. **Filter-Taste**   
**CZ-RWSC3**  
Mit dieser Taste wird die Filter-LED am Empfänger ausgeschaltet.
12. **Betriebsartenwahl-Taste**   
Mit dieser Taste wird die Betriebsart eingestellt.




Un telecomando è in grado di controllare fino a un gruppo di otto apparecchi interni.




1. **Display di Funzionamento**  
Visualizza lo stato di funzionamento. (La figura mostra tutti gli stati.)
  - Il display del deflettore automatico può variare, a seconda dell'apparecchio installato.
2. **Pulsante Avvio/Interruzione** 





Premere questo pulsante una volta per avviare il funzionamento e premerlo nuovamente per interromperlo.
3. **Pulsante velocità ventilatore** 
4. **Pulsante Direzione Oscillazione/getto d'aria** 
5. **Pulsante impostazione timer** 

Usare per il funzionamento con un timer.
6. **Pulsante di reimpostazione**  
Usare questo pulsante dopo aver cambiato le batterie.
7. **Coperchio**  
Premere nella parte superiore centrale e far scorrere in basso.
8. **Trasmettitore**
9. **Sensore del telecomando**  
Rileva la temperatura presso il telecomando quando il rilevamento è stato fatto passare al telecomando tramite il pulsante del sensore.
10. **Pulsanti impostazione temperatura**
  -  alza l'impostazione della temperatura di 1°C alla volta.
  -  abbassa l'impostazione della temperatura di 1°C alla volta.
11. **Pulsante filtro**   
**CZ-RWSC3**  
Premere per disattivare la spia del filtro sul ricevitore.
12. **Pulsante Selezione Modalità**   
Premere per passare alla modalità di funzionamento.


Um telecomando pode controlar um grupo de até oito unidades interiores.




1. **Visor**  
Apresenta o estado operacional. (A imagem apresenta todos os estados.)
  - O visor da alheta automática poderá ser diferente, consoante a unidade instalada.
2. **Botão Iniciar/Parar** 





Prima este botão uma vez para iniciar e prima novamente para parar o funcionamento.
3. **Botão da velocidade do ventilador** 
4. **Botão de Oscilação/Direcção da ventilação** 
5. **Botão de definição do temporizador** 

Utilize para operar com um temporizador.
6. **Botão de reiniciar**  
Utilize este botão após mudar as pilhas.
7. **Tampa**  
Prima no centro em cima e deslize para baixo.
8. **Transmissor**
9. **Sensor do telecomando**  
Detecta a temperatura no telecomando quando a detecção tiver sido mudada para o telecomando através do botão do sensor.
10. **Botões de definição da temperatura**
  -  eleva a definição de temperatura 1 °C de cada vez.
  -  baixa a definição de temperatura 1 °C de cada vez.
11. **Botão de filtro**   
**CZ-RWSC3**  
Prima para desligar a luz avisadora do filtro no receptor.
12. **Botão de selecção do modo**   
Prima para mudar o modo operacional.

Ένα τηλεχειριστήριο μπορεί να ελέγχει μια ομάδα μέχρι και οκτώ εσωτερικών μονάδων.

1. **Οθόνη λειτουργίας**  
Εμφανίζει την κατάσταση λειτουργίας. (Η εικόνα εμφανίζει όλες τις καταστάσεις.)
  - Η αναδιπλούμενη οθόνη ενδεχομένως να διαφέρει, ανάλογα με την εγκατεστημένη μονάδα.
2. **Κουμπί Έναρξη/Διακοπή** 

Εάν πατήσετε αυτό το κουμπί μία φορά, γίνεται έναρξη, ενώ εάν το πατήσετε ξανά διακόπεται η λειτουργία.
3. **Κουμπί ταχύτητας ανεμιστήρα** 
4. **Κουμπί αιώρησης/κατεύθυνσης αέρα** 
5. **Κουμπί ρύθμισης χρονοδιακόπτη** 

Χρησιμοποιήστε το για λειτουργία με το χρονοδιακόπτη.
6. **Κουμπί επαναφοράς**  
Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί αφού αλλάξετε τις μπαταρίες.
7. **Κάλυμμα**  
Πατήστε στο κέντρο του άνω μέρους και στη συνέχεια ολισθήστε προς τα κάτω.
8. **Πομπός**
9. **Αισθητήρας τηλεχειριστηρίου**  
Ανιχνεύει τη θερμοκρασία με το τηλεχειριστήριο όταν έχει ρυθμιστεί η ανίχνευση να γίνεται από το τηλεχειριστήριο με το κουμπί αισθητήρα.
10. **Κουμπιά ρύθμισης θερμοκρασίας**
  -  αυξάνει την τιμή της θερμοκρασίας κατά 1 °C τη φορά.
  -  μειώνει την τιμή της θερμοκρασίας κατά 1 °C τη φορά.
11. **Κουμπί φίλτρου**   
**CZ-RWSC3**  
Πατήστε για να απενεργοποιήσετε τη λυχνία φίλτρου στον δέκτη.
12. **Κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας**   
Πατήστε για να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας.

Bir uzaktan kumanda, sekiz iç üniteyi kontrol edebilir.

### 1. Çalışma Ekranı

Çalışma durumunu gösterir. (Tüm çalışma durumları bir rakamla gösterilir.)

- Monte edilen üniteye bağlı olarak, otomatik kanat ekranı farklı olabilir.

### 2. Çalıştırma/Durdurma düğmesi



Bu düğmeye basıldığında çalışma başlatılır, tekrar basıldığında çalışma durdurulur.

### 3. Fan devri düğmesi

### 4. Salınım/Üfleme Yönü düğmesi



### 5. Zamanlayıcı ayar düğmesi



Zamanlayıcı çalışma için kullanılır.

### 6. Sıfırlama düğmesi

Pilleri değiştirdikten sonra bu düğmeyi kullanın.

### 7. Kapak

Üst orta kısmına bastırın ve ardından aşağı doğru kaydırın.

### 8. İletici

### 9. Uzaktan kumanda sensörü

Tespit işlevi uzaktan kumandadaki sensör düğmesiyle etkin konuma getirilmişse, uzaktan kumandadaki sıcaklığı tespit eder.

### 10. Sıcaklık ayar düğmeleri



her basıldığında sıcaklık ayarını 1 °C yükseltir.



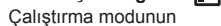
her basıldığında sıcaklık ayarını 1 °C düşürür.

### 11. Filtre düğmesi



Alicı üzerindeki filtre lambasının söndürülmesi için kullanılır.

### 12. Mod Seçim düğmesi



Çalıştırma modunun değiştirilmesi için kullanılır.

Один пульт дистанционного управления может использоваться максимум для восьми внутренних блоков.

### 1. Дисплей управления

Используется для отображения рабочего состояния. (На рисунке показаны все состояния.)

- Индикация автоматической функции створки может отличаться в зависимости от установленного блока.

### 2. Кнопка Пуск/Остановка

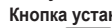
Однократное нажатие этой кнопки используется для запуска, а повторное нажатие – для остановки работы.

### 3. Кнопка скорости вентилятора



### 4. Кнопка поворота/направления воздушного потока

### 5. Кнопка установки таймера



Используется для эксплуатации с таймером.

### 6. Кнопка переустановки

Воспользуйтесь этой кнопкой после замены батареек.

### 7. Крышка

Нажмите на центр, а затем сдвиньте вниз.

### 8. Передатчик

### 9. Датчик пульта дистанционного управления

Используется для определения температуры на пульте дистанционного управления, если определение было переключено на пульт дистанционного управления с помощью кнопки датчика.

### 10. Кнопки установки температуры

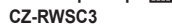


используется для повышения установки температуры на 1 °C за раз.



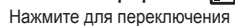
используется для понижения установки температуры на 1 °C за раз.

### 11. Кнопка фильтра



Нажмите для выключения индикатора фильтра на приёмнике.

### 12. Кнопка выбора режима



Нажмите для переключения режима работы.

За допомогою одного пульта дистанційного керування можна керувати групою до 8 внутрішніх блоків.

### 1. Дисплей роботи

Повідомляє про роботу пристрою. (На малюнку зображено всі індикатори роботи пристрою.)

- Дисплей, який відображає автоматичну роботу рухомої заслінки, може відрізнятись залежно від встановленого блока.

### 2. Кнопка Пуск/стоп

Натиснувши цю кнопку один раз, можна розпочати виконання операції; натиснувши її ще раз, можна припинити виконання операції.

### 3. Кнопка швидкості вентилятора



### 4. Кнопка коливання/напрямку потоку повітря



### 5. Кнопка налаштування таймера



Використовується для роботи з таймером.

### 6. Кнопка скидання

Використовуйте цю кнопку після заміни батарей.

### 7. Кришка

Натисніть по центру та посуньте донизу.

### 8. Передавач

### 9. Сенсор пульта дистанційного керування

Визначає температуру біля пульта дистанційного керування, якщо за допомогою кнопки сенсора було змінено визначення температури біля пульта.

### 10. Кнопки налаштування температури



збільшує установку температури на 1 °C за раз.



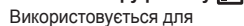
зменшує установку температури на 1 °C за раз.

### 11. Кнопка фільтра

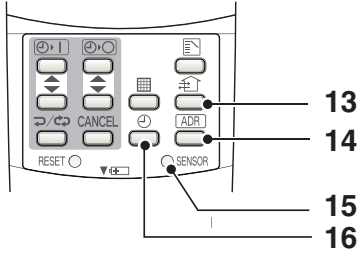


Використовується для вимкнення індикатора фільтра на приймачі.

### 12. Кнопка вибору режиму




Використовується для увімкнення режиму роботи.




### FRANÇAIS

#### 13. Touche de la ventilation

Utilisez cette touche si vous utilisez un ventilateur provenant du marché des pièces de rechange. Appuyez dessus pour démarrer et arrêter le ventilateur. Lorsque vous arrêtez ou démarrez le climatiseur, le ventilateur démarre ou s'arrête en même temps.  s'affiche lorsque la télécommande du ventilateur est en cours de fonctionnement.)

#### 14. Touche des adresses

#### 15. Touche du capteur

Utilisez cette touche pour activer le capteur de température au niveau de la télécommande au lieu de celui au niveau de l'appareil intérieure. Lors de la livraison, le paramètre par défaut est défini pour détecter la température au niveau de l'appareil intérieure. Le symbole  s'affiche alors.

#### 16. Touche Horloge


Utilisez cette touche pour régler l'horloge.

À partir de cette page, les noms des touches de la télécommande seront abrégés par les illustrations ci-dessus.

Exemple : Touche Marche/Arrêt  
→ 


### ESPAÑOL

#### 13. Botón de ventilación

Utilice esta opción cuando el dispositivo se conecte a un ventilador no original. Al pulsar este botón, se enciende y apaga el ventilador. Al encender o apagar el aire acondicionado, también se enciende o se apaga el ventilador.  aparece en el visor del control remoto mientras el ventilador está en funcionamiento.)


#### 14. Botón de direcciones

#### 15. Botón del sensor

Este botón se usa para activar el sensor de temperatura del control remoto en lugar del de la unidad interior. El sensor de temperatura de la unidad interior está seleccionado antes de enviar el dispositivo. En este momento, en el visor aparece .


#### 16. Botón del reloj

Utilícelo para ajustar el reloj.

A partir de esta página, los nombres de los botones del control remoto se indicarán con las ilustraciones anteriores. Por ejemplo: botón de puesta en marcha/parada → 


### DEUTSCH

#### 13. Belüftungstaste

Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten eines bauseitigen externen Ventilators. Der Ventilator wird darüber hinaus automatisch zusammen mit dem Klimagerät ein- und ausgeschaltet. Wenn der Ventilator in Betrieb ist, erscheint  auf dem Display.


#### 14. Sendekanal-Taste

#### 15. SENSOR-Taste


Mit dieser Taste wird der Raumtemperaturfühler in der Fernbedienung anstelle des Fühlers im Innengerät aktiviert. Ab Werk wird die Raumtemperatur durch den Fühler im Innengerät gemessen. Auf dem Display erscheint .


#### 16. Taste zum Einstellen der Uhrzeit


Über diese Taste wird die Uhrzeit eingestellt.

Im Folgenden werden die Fernbedienungstasten mit den obigen Symbolen dargestellt. Beispiel: Start/Stopp-Taste → 

**13. Pulsante di Ventilazione** 

Usare questo pulsante quando è collegato un ventilatore in vendita sul mercato. Premere questo pulsante per avviare e interrompere il ventilatore. Quando il condizionatore d'aria viene avviato o interrotto, il ventilatore si avvia o si interrompe allo stesso tempo.  compare sul display del telecomando quando il ventilatore è in funzione.)

**14. Pulsante Indirizzo** **15. Pulsante sensore**

Usare questo pulsante per attivare il sensore di temperatura del telecomando anziché quello dell'apparecchio interno. Il sensore dell'apparecchio interno è selezionato prima della spedizione. In questo momento sul display è visualizzato .


**16. Pulsante orologio** 


Usate questo pulsante durante l'impostazione dell'orologio.


Da questa pagina in avanti, i nomi dei pulsanti del telecomando saranno indicati con le illustrazioni sopra.


Es.: Pulsante Avvio/Interruzione →

**13. Botão de ventilação** 

Utilize-o quando ligado a um ventilador adquirido no mercado de reposição. Premir este botão inicia e pára o ventilador. Quando o aparelho de ar condicionado for iniciado ou parado, o ventilador inicia ou pára ao mesmo tempo.  é apresentado no visor do telecomando quando o ventilador está a funcionar.)

**14. Botão de endereço** **15. Botão do sensor**


Utilize-o para activar o sensor de temperatura no telecomando ao invés do sensor na unidade interior. O sensor de temperatura na unidade interior vem seleccionado de fábrica. Nesta altura, é apresentado  no visor.

**16. Botão do relógio** 


Utilize-o quando acertar o relógio.

A partir desta página, os nomes dos botões do telecomando serão indicados com as ilustrações acima. Por exemplo: Botão Iniciar/Parar →

**13. Κομπτί εξερισμού** 

Χρησιμοποιήστε το όταν είναι συνδεδεμένο σε έναν ανεμιστήρα αντικατάστασης. Εάν πατήσετε αυτό το κομπτί πραγματοποιείται έναρξη και διακοπή του ανεμιστήρα. Όταν πραγματοποιείτε έναρξη ή διακοπή της λειτουργίας του κλιματιστικού, ξεκινάει ή διακόπτεται και η λειτουργία του ανεμιστήρα ταυτόχρονα. (στην οθόνη του τηλεχειριστήριου εμφανίζεται η ένδειξη  όταν ο ανεμιστήρας βρίσκεται σε λειτουργία.)

**14. Κομπτί διεύθυνσης (Address)** **15. Κομπτί αισθητήρα**


Χρησιμοποιήστε το για να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο, αντί γι' αυτό στην εσωτερική μονάδα. Πριν την αποστολή, έχει επιλεγεί ο αισθητήρας θερμοκρασίας στην εσωτερική μονάδα. Αυτή τη στιγμή, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη .

**16. Κομπτί ρολογιού** 


Χρησιμοποιήστε το όταν ρυθμίζεται το ρολόι.


Από τη σελίδα αυτή, τα ονόματα των κομπτιών του τηλεχειριστήριου θα υποδεικνύονται με τις παραπάνω εικόνες. Π.χ.: Κομπτί Έναρξη/Διακοπή →

**13. Havalandırma düğmesi** 

İlave olarak satın alınan bir fan bağlıysa, kullanılır. Bu düğmeye basıldığında fan başlatılır veya durdurulur. Klima başlatıldığında veya durdurulduğunda, fan da eş zamanlı olarak başlatılır veya durdurulur.  fan çalışırken uzaktan kumanda ekranın simgesi görüntülenir.)

**14. Adres düğmesi (Address)** **15. Sensör düğmesi**

İç ünitadaki sıcaklık sensörü yerine, uzaktan kumandadaki sıcaklık sensörünün etkinleştirilmesi için kullanılır. Varsayılan olarak, iç ünitadaki sıcaklık sensörü seçilmiş olarak gelir. Bu durumda ekranda  simgesi görüntülenir.

**16. Saat düğmesi** 


Saatin ayarlanması için kullanılır.


Bu sayfada uzaktan kumanda düğmelerinin adları yukarıdaki simgelerle gösterilmiştir.


Ör: Çalıştırma/Durdurma düğmesi


**13. Кнопка вентиляции** 

Используйте данную кнопку в случае подключения комплектующего вентилятора. Нажатие этой кнопки используется для запуска и остановки вентилятора.

При запуске или остановке кондиционера вентилятор запускается или останавливается одновременно с ним.  появляется на дисплее пульта дистанционного управления во время работы вентилятора.)

**14. Кнопка адреса** **15. Кнопка датчика**

Используется для активации температурного датчика на пульте дистанционного управления, а не на внутреннем блоке. Во время отправки с завода датчик температуры выбирается на внутреннем блоке. В таком случае на дисплее отображается индикация .


**16. Кнопка часов** 

Используется для установки часов.


Начиная с этой страницы, названия кнопок пульта дистанционного управления будут сокращенно обозначаться с помощью рисунков.


Например: Кнопка Пуск/Остановка

**13. Кнопка вентиляції** 

Використовуйте цю кнопку в разі під'єднання вентилятора, придбаного на вторинному ринку. Ця кнопка дозволяє увімкнути та вимкнути вентилятор. Коли кондиціонер вмикається або вимикається, вентилятор також вмикається чи вимикається. (Під час роботи вентилятора на дисплеї пульта дистанційного керування відображається піктограма .)

**14. Кнопка адреси** **15. Кнопка сенсора**

Використовуйте цю кнопку для визначення температури біля пульта дистанційного керування. За замовчуванням налаштовано визначення температури біля блока. У цей час на дисплеї відображається піктограма .

**16. Кнопка налаштування годинника** 

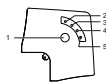
Використовується для налаштування годинника.

Починаючи із цієї сторінки, замість назв кнопок пульта дистанційного керування будуть використовуватися піктограми, зазначені вище.

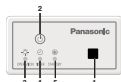
Наприклад, «кнопка» Пуск/стоп →



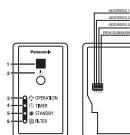
**CZ-RWSU2N**



**CZ-RWSD2**

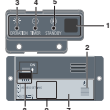


**CZ-RWSC3**



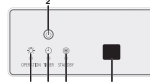
Front side Rear side

**CZ-RWSL2N**

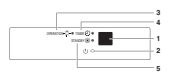


Affichage /  
Visor / Display / Display /  
Visor / Οθόνη / Ekran /  
Дисплей / Дисплей

**CZ-RWST3N**



Panneau de commande /  
Panel de operaciones / Bedienfeld / Pannello di Comando /  
Painel de comando / Πλαίσιο Λειτουργίας / İşletme Paneli /  
Панель управления / Панель керування



Pour montage mural type appareil intérieur (CZ-RWSK2) / Unidad interior de tipo montaje en pared (CZ-RWSK2) / Für Wandgeräte (CZ-RWSK2) / Per apparecchio interno di tipo da muro (CZ-RWSK2) / Para unidade interior do tipo de parede (CZ-RWSK2) / Για επιτοίχια εσωτερική μονάδα (CZ-RWSK2) / Duvar tipi iç ünite için (CZ-RWSK2) / Для устанавливаемого на стене внутреннего блока (CZ-RWSK2) / для внутрішнього блоку монтаж на стіні (CZ-RWSK2)

**FRANÇAIS**

**1. Récepteur**

Reçoit le signal envoyé à partir de la télécommande.

**2. Touche de fonctionnement d'urgence**

**Voyants de l'affichage**

En cas d'erreur, l'un des voyants clignote. Lorsqu'un voyant d'affichage clignote, consultez la section « Avant toute demande d'intervention ».

**3. Voyant de fonctionnement (OPERATION)**

S'allume lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement.

**4. Voyant du minuteur (TIMER)**

Ce voyant est allumé lorsque le minuteur est configuré.

**5. Voyant de veille (STANDBY)**

- Le voyant du mode HEAT s'allume lorsque : le thermostat a fonctionné lors du dégivrage au démarrage.
- En cas d'erreur, le voyant clignote.

**6. Voyant du filtre (FILTER)**

Ce voyant vous informe lorsque le filtre doit être nettoyé.

**7. Changement d'adresse**

Utilisé pour définir les adresses de télécommande.

**Remarque**

- Si un modèle non free cooling/heating est utilisé, il bipera deux fois et le voyant de fonctionnement s'allumera sur l'affichage ; si les voyants du minuteur et de veille clignotent tour à tour, c'est qu'il y a un problème entre le chauffage et le refroidissement, et l'appareil ne peut donc pas fonctionner dans le mode souhaité. (Sur les modèles qui ne disposent pas de la fonction Auto, même si elle est sélectionnée, c'est la même chose.)
- Lorsque le fonctionnement local est désactivé par le contrôle centralisé ou cause semblable, et si les touches Marche / Arrêt et de configuration du mode et de la température sont activées, l'appareil bipera cinq fois et aucun changement ne sera effectué.

**ESPAÑOL**

**1. Receptor**

Recibe la señal que se envía desde el control remoto.

**2. Botón de funcionamiento de emergencia**

**Lámparas del visor**

Cuando se produce un error, una de las lámparas parpadea. Si una de las lámparas del visor parpadea, consulte la sección "Antes de solicitar una reparación".

**3. Lámpara de funcionamiento (OPERATION)**

Se enciende cuando la unidad está en funcionamiento.

**4. Lámpara del temporizador (TIMER)**

Esta lámpara está encendida cuando se ha ajustado el temporizador.

**5. Lámpara de espera (STANDBY)**

- La lámpara del modo CALEFACCIÓN (HEAT) se ilumina en las siguientes ocasiones: durante la puesta en marcha, durante el funcionamiento del termostato y durante la descongelación.

- La lámpara parpadea cuando se produce un error.

**6. Lámpara del filtro (FILTER)**

Esta lámpara sirve para notificar que hay que limpiar el filtro.

**7. Interruptor Dirección (Address)**

Se usa para establecer las direcciones de control remoto.

**Nota**

- Si se utiliza un tipo de modelo sin función de refrigeración o calefacción, sonará un pitido dos veces y la lámpara de funcionamiento se encenderá en el visor; si las lámparas del temporizador y de espera parpadean de manera alternativa, eso significa que hay un conflicto entre la calefacción y la refrigeración, por lo que la unidad no puede funcionar en el modo deseado. (En los modelos que no disponen de función automática, el funcionamiento no cambia aunque se seleccione Auto.)
- Si el funcionamiento local se desactiva por medio, por ejemplo, del control centralizado, y si se pulsán los botones de puesta en marcha o parada , modo o ajuste de la temperatura , la unidad emitirá cinco pitidos y no se realizará el cambio.

**DEUTSCH**

**1. Empfänger**

Empfängt das von der Fernbedienung gesendete Signal.

**2. Notbetrieb-Taste**

**Anzeige-LEDs**

Wenn eine Störung auftritt, blinkt eine der LEDs. Sehen Sie in diesem Fall im Abschnitt "Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden" in der Bedienungsanleitung nach.

**3. Betriebs-LED (OPERATION)**

Diese LED leuchtet, wenn das Klimagerät in Betrieb ist.

**4. Timer-LED (TIMER)**

Diese LED leuchtet, wenn der Timer eingestellt ist.

**5. Bereitschafts-LED (STANDBY)**

- Diese LED leuchtet zu Beginn des Heizbetriebs, während des Abtauvorgangs und wenn der Thermostat ausgeschaltet hat.
- Diese LED blinkt, wenn eine Störung vorliegt.

**6. Filter-LED (FILTER)**

Diese LED weist darauf hin, dass der Luftfilter des Innengeräts gereinigt werden muss.

**7. Sendekanal-Schalter**

Mit diesem Schalter wird der Sendekanal der Fernbedienung eingestellt.

**Hinweise**

- Bei Zweileiter-Systemen ertönen zwei Pieptöne, wenn Kühl- oder die Heizfunktion des Geräts gesperrt ist, und die Betriebs-LED leuchtet. Wenn die Timer- und die Bereitschafts-LED abwechselnd blinken, liegt ein Konflikt zwischen Heiz- und Kühlbetrieb vor, und das Gerät kann nicht in der gewünschten Betriebsart betrieben werden. Für Modelle, die keine Automatikfunktion bieten, gilt das gleiche, auch wenn der Automatikbetrieb ausgewählt wird.
- Wenn die Fernbedienung durch eine zentrale Bedieneinheit oder Ähnliches gesperrt ist und die Start/Stopp-Taste der Betriebsartenwahl oder die Tasten zu Einstellung der Solltemperatur gedrückt werden, ertönen fünf Pieptöne, und die Änderung wird nicht vorgenommen.

**ITALIANO**

**1. Ricevitore**

Riceve il segnale inviato dal telecomando.

**2. Pulsante funzionamento di emergenza**

**Spie del display**

Quando si verifica un errore, una delle spie lampeggia. Quando una spia del display lampeggia, si rimanda a "Prima di Richiedere Assistenza".

**3. Spia di funzionamento (OPERATION)**

Questa spia si illumina quando l'apparecchio è in funzione.

**4. Spia del timer (TIMER)**

Questa spia si illumina quando viene impostato il timer.

**5. Spia standby (STANDBY)**

• In modalità HEAT (Riscaldamento), questa spia si illumina nelle seguenti situazioni: durante l'avvio, durante il funzionamento del termostato e durante lo sbrinatorio.

• La spia lampeggia quando si verifica un errore.




**6. Spia del filtro (FILTER)**

Questa spia serve per notificarti quando è necessario pulire il filtro.

**7. Interruttore di indirizzo (Address)**

Usato per impostare gli indirizzi del telecomando.

**Nota**

- Se viene usato un tipo non refrigerante, senza riscaldamento, emetterà un segnale acustico due volte e la spia di funzionamento si illuminerà sul display; se le spie del timer e dello standby lampeggiano alternamente, esiste un conflitto tra riscaldamento e raffreddamento, pertanto l'apparecchio non può funzionare nella modalità desiderata. (Sui modelli che non hanno una funzione Automatica, anche se viene selezionato Auto, funziona allo stesso modo.)
- Quando il funzionamento locale viene disattivato tramite il controllo centralizzato o per una causa simile, e se viene premuto il pulsante di avvio/arresto , di modalità  o di impostazione della temperatura , l'apparecchio emetterà un segnale acustico cinque volte e la modifica non sarà effettuata.

**PORTUGUÊS**

**1. Receptor**

Recebe o sinal enviado a partir do telecomando.

**2. Botão do funcionamento de emergência**

**Luces avisadoras do visor**

Quando ocorre um erro, uma das luzes avisadoras fica intermitente. Quando uma luz avisadora do visor estiver intermitente, consulte "Antes de pedir assistência técnica".

**3. Luz de funcionamento (OPERATION)**

Esta luz acende-se quando a unidade está a funcionar.

**4. Luz do temporizador (TIMER)**

Ce voyant est allumé lorsque le minuteur est configuré.

**5. Luz do standby (STANDBY)**

• Quando o aquecedor está a funcionar, a luz acende-se nas seguintes alturas. Quando o termostato tiver sido accionado durante o arranque.

• A Luz pisca quando ocorre um erro.




**6. Luz do filtro (FILTER)**

Esta luz destina-se a notificar-lo quando for necessário limpar o filtro.

**7. Interruptor Endereço (Address)**

Utiliza-se para definir os endereços do telecomando.

**Nota**

- Se estiver a ser utilizado um tipo sem arrefecimento/aquecimento, fará um aviso acústico duas vezes e a luz de funcionamento acender-se-á no visor; se as luzes do temporizador e de standby piscarem alternadamente, existe um conflito entre o aquecimento e o arrefecimento, por isso a unidade não pode funcionar no modo pretendido. (Nos modelos que não têm uma função automática, mesmo que Auto esteja seleccionado, funciona da mesma forma.)
- Quando o funcionamento local for desactivado, por exemplo através do comando centralizado, e se os botões de Iniciar/Parar , Modo  ou de definição de Temperatura , forem premidos, a unidade emitirá cinco avisos acústicos e a alteração não será efectuada.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**1. Δέκτης**

Λαμβάνει το σήμα που μεταδίδεται από το τηλεχειριστήριο.

**2. Κομπιτί λειτουργίας έκτακτης ανάγκης**

**Ενδεικτικές λυχνίες**

Σε περίπτωση σφάλματος αναβοβλέπει μία από τις λυχνίες. Αν αναβοβλέπει για λυχνία, ανατρέξτε στο «Πριν καλέσετε την τηλεφωνική εξυπηρέτηση».

**3. Λυχνία λειτουργίας (OPERATION)**

Ανάβει όταν η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία.

**4. Λυχνία χρονοδιακόπτη (TIMER)**

Ανάβει όταν ο χρονοδιακόπτης έχει ρυθμιστεί.

**5. Λυχνία αναμονής (STANDBY)**

• Η λυχνία στον τρόπο λειτουργίας θέρμανσης ανάβει στις εξής περιπτώσεις, κατά τη διάρκεια της εκκίνησης, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης και κατά τη διάρκεια αποψέφησης.

• Η λυχνία αναβοβλέπει σε περίπτωση σφάλματος.




**6. Λυχνία φίλτρου (FILTER)**

Αυτή η λυχνία σας προειδοποιεί όταν το φίλτρο χρειάζεται καθαρισμό.

**7. Διακόπτης διεύθυνσης (Address)**

Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση των διεύθυνσεων τηλεχειριστηρίου.

**Σημείωση**

- Εάν χρησιμοποιείται μόνο ανεξάρτητο τύπου χωρίς ψύξη θέρμανση, θα παράγει έναν χαρακτηριστικό ήχο «πιπτι» δύο φορές και θα ανάψει η λυχνία λειτουργίας στην οθόνη. Εάν οι λυχνίες χρονοδιακόπτη και αναμονής αναβοβλέπουν εναλλάξ, υπάρχει διακρίση μεταξύ θέρμανσης και ψύξης, και οριστικά η μονάδα δεν είναι δυνατόν να λειτουργήσει στον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας. (Σε μοντέλα που δεν διαθέτουν αυτόματη επιλογή τρόπου λειτουργίας, λειτουργεί με την ίδια μορφή.)
- Όταν η τοπική λειτουργία έχει απενεργοποιηθεί από τον κεντρικό έλεγχο ή παύρησά απία και, εάν πατήσετε το κομπιτί Έναρξης/Διακόπτης , τρόπο λειτουργίας , ή ρύθμισης θερμοκρασίας , η μονάδα θα παράγει έναν χαρακτηριστικό ήχο «πιπτι» πέντε φορές και η οθόνη δεν θα πραγματοποιηθεί.

**TÜRKÇE**

**1. Alıcı**

Uzaktan kumandan gönderilen sinyalleri alır.

**2. Acil durdurma düğmesi**

**Gösterge lambaları**

Bir hata meydana geldiğinde, lambalardan biri yanıp sönmeye başlar. Bir gösterge lambası yanıp sönmeye başlarsa, "Servis Talep Etmeden Önce" bölümüne bakın.

**3. ÇALIŞMA lambası (OPERATION)**

Ünitede çalışırken sabit yanar.

**4. ZAMANLAYICI lambası (TIMER)**

Zamanlayıcı ayarlandığında sabit yanar.

**5. BEKLEME lambası (STAND BY)**

• Lamba, ISITMA modunda şu durumlarda yanar: başlatma sırasında, termostat çalışırken ve defrost işlemi gerçekleşirken.

• Bir hata meydana geldiğinde lamba yanıp sönmeye başlar.




**6. FİLTRE lambası (FILTER)**

Bu lamba, filtresin temizlenmesi gerektiğinde kullanıcıyı uyararak üzere yanar.

**7. Adres düğmesi (Address)**

Uzaktan kumanda adreslerinin ayarlaması için kullanılır.

**Not**

- Soğutma/sıtma tipi kullanılıyorsa, iki defa bip sesi çıkarır ve ekrandaki çalışma lambası sabit yanmaya başlar; zamanlayıcı ve bekleme lambası sırayla yanıp sönmeye başlar. İstima ve soğutma arasında bir uyumsuzluk söz konusudur; bu nedenle ünite istenilen moda çalışmayacaktır. (Otomatik işleme sahip olmayan modellerde Otomatik mod seçilse bile, aynı şekilde çalışır.)
- Merkezi kumanda üzerinden veya başka bir nedenele çalışma devre dışı bırakılırsa ve Çalıştırma/Durdurma , Mod  veya Soğukluk ayar düğmesine  basılırsa, ünite beş defa bip sesi çıkarır ve değişim gerçekleşmez.

**РУССКИЙ**

**1. Приёмник**

Используется для приёма сигнала, посланного с пульта дистанционного управления.

**2. Кнопка аварийного режима работы**

**Индикаторные лампы**

При возникновении ошибки будет мигать один из следующих индикаторов. В случае мигания индикаторной лампы обратитесь к пункту «Перед обращением в сервисный центр».

**3. Индикатор функционирования (Operation)**

Этот индикатор горит, когда блок работает.

**4. Индикатор таймера (Timer)**

Этот индикатор горит, когда установлен таймер.

**5. Индикатор режима ожидания (Standby)**

• В режиме ОБОГРЕВ, этот индикатор горит в следующих случаях. Во время запуска, работы термостата и оттаивания.

• Данный индикатор мигает при возникновении ошибки.




**6. Индикатор фильтра (Filter)**

Этот индикатор уведомляет о необходимости очистки фильтра.

**7. Переключатель Адрес**

Используется для установки адресов пульта дистанционного управления.

**Примечание**

- При использовании модели свободного типа без охлаждения/обогрева, прозвучит двойной звуковой сигнал и на дисплее появится индикатор функционирования; если индикаторы таймера и режима ожидания будут мигать по очереди, это указывает на конфликт между обогревом и охлаждением, в результате чего блок не может работать в нужном режиме. (На моделях без функции Авто даже в случае выбора опции Авто она будет работать таким же образом.)
- Если локальная операция будет отменена, например, централизованным управлением или аналогичной службой, или при нажатии кнопки Пуск/Остановка , Режим  или установка Температуры блок  пять раз подает звуковой сигнал и изменение не будет выполнено.

**УКРАЇНСЬКА**

**1. Приймач**

Приймає сигнал, надісланий пультом дистанційного керування.

**2. Кнопка аварійного режиму**

**Індикатори дисплея**

Коли виникає помилка, один з індикаторів починає блимати. Якщо індикатор дисплея блимає, читайте розділ «Перш ніж звертатися до центру обслуговування».

**3. Індикатор роботи (OPERATION)**

Цей індикатор світиться під час роботи блоку.

**4. Індикатор таймера (TIMER)**

Цей індикатор світиться, коли налаштовано таймер.

**5. Індикатор режиму очікування (STANDBY)**

• Індикатор засвічується в режимі ОБІГРІВ в наступних випадках: під час увімнення, під час роботи термостату і під час розморозування.

• Індикатор блимає, коли виникає помилка.




**6. Індикатор фільтра (FILTER)**

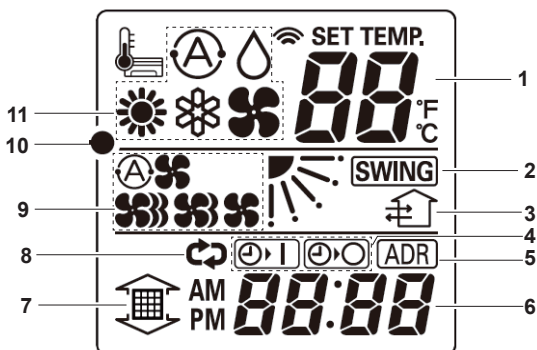
Цей індикатор повідомляє про необхідність чищення фільтра.

**7. Перемикач адрес**

Використовується для установки адрес пульта дистанційного керування.

**Примітка**

- Якщо використовується модель із вільного типу без охолодження/обігріву, вона двічі подасть звуковий сигнал, а на дисплеї засвітиться індикатор роботи; якщо по черзі блимають індикатори таймера та режиму очікування, виник конфлікт режимів обігрівання та охолодження, через що блок не зможе працювати в потрібному режимі. (Моделі без режиму «Авто», навіть якщо його вибрано, працюють за тими самими принципами.)
- Якщо локальною операцією керувати, наприклад, централизованим керуванням або аналогічно дією, та коли натиснути кнопку Пуск, Старт , Режим  або налаштування Температури , блок подасть 5 звукових сигналів і жодних змін не відбудеться.



### FRANÇAIS

- 1 Indique la température réglée.
- 2 Indique que le volet est réglé sur oscillation.
- 3 S'affiche quand un ventilateur disponible dans le commerce est installé et en fonctionnement.
- 4 Indication programme de temporisateur  
 ☉|: L'appareil intérieur se met en marche à l'heure programmée.  
 ☉○: L'appareil intérieur s'arrête à l'heure programmée.
- 5 Indique que les adresses de télécommande sont définies.
- 6 Affiche l'heure actuelle.
- 7 Le filtre de l'appareil intérieur doit être nettoyé.
- 8 Le minuteur MARCHÉ ou le minuteur ARRÊT fonctionneront de manière répétée chaque jour.
- 9 Le mode de ventilation sélectionné s'affiche.
- 10 Indique la position du volet.
- 11 Affiche le mode de fonctionnement sélectionné.  
 (AUTO ) / CHAUFFAGE /  
 DÉSHUMIDIFICATION /  
 REFROIDISSEMENT /  
 VENTILATION

### ESPAÑOL

- 1 Indica la temperatura ajustada.
- 2 Indica que la aleta está ajustada en el modo de oscilación.
- 3 Aparece cuando se ha instalado un ventilador opcional y está en funcionamiento.
- 4 Indicador programación  
 ☉|: la unidad interior comienza a funcionar a la hora programada.  
 ☉○: La unidad interior deja de funcionar a la hora programada.
- 5 Indica que las direcciones de control remoto están establecidas.
- 6 Muestra la hora actual.
- 7 Es necesario limpiar el filtro de la unidad interior.
- 8 El temporizador de encendido o el temporizador de apagado funcionarán repetidamente todos los días.
- 9 Aparece el modo de ventilador seleccionado.
- 10 Indica la posición de la aleta.
- 11 Muestra el modo de funcionamiento seleccionado.  
 (AUTOMÁTICO ) /  
 CALEFACCIÓN /  
 DESHUMIDIFICACIÓN /  
 ENFRIAMIENTO /  
 VENTILADOR

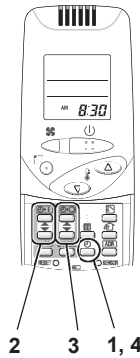
### DEUTSCH
























- 1 Anzeige der Solltemperatur.
- 2 Zeigt an, dass die Lamelle auf Schwenkbetrieb eingestellt ist.
- 3 Erscheint, wenn ein baauseitiger externer Ventilator angeschlossen und in Betrieb ist.
- 4 Timer-Programmanzeige  
 ☉|: Das Innengerät wird zum programmierten Zeitpunkt eingeschaltet.  
 ☉○: Das Innengerät wird zum programmierten Zeitpunkt ausgeschaltet.
- 5 Zeigt an, dass der Sendekanal der Fernbedienung eingestellt wird.
- 6 Anzeige der aktuellen Uhrzeit.
- 7 Erscheint, wenn der Luftfilter des Innengeräts gereinigt werden muss.
- 8 Zeigt an, dass der Ein- oder Ausschalt-Timer täglich wiederholt wird.
- 9 Anzeige der ausgewählten Ventilatorumdrehzahl.
- 10 Anzeige der Lamellenposition.
- 11 Anzeige der eingestellten Betriebsart.  
 (Automatik ) / Heizen /  
 Entfeuchten / Kühlen /  
 Umluft

ITALIANO	PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Indica la temperatura impostata.</li> <li>2 Indica che il deflettore è impostato per oscillare.</li> <li>3 Appare quando un ventilatore disponibile nel mercato è installato e funziona.</li> <li>4 Indicazione programma del timer  : L'apparecchio interno inizia a funzionare all'ora programmata.  : L'apparecchio interno smette di funzionare all'ora programmata.</li> <li>5 Indica che gli indirizzi del telecomando sono impostati.</li> <li>6 Visualizza l'ora corrente.</li> <li>7 Il filtro dell'unità interna deve essere pulito.</li> <li>8 Il timer di accensione o il timer di spegnimento funzionerà ripetutamente ogni giorno.</li> <li>9 Appare la modalità del ventilatore selezionata.</li> <li>10 Indica la posizione del deflettore.</li> <li>11 Mostra la modalità di funzionamento selezionata.  (AUTO  /  RISCALDAMENTO  /  DEUMIDIFICAZIONE  /  RAFFREDDAMENTO  /  VENTILATORE )</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Indica a temperatura ajustada.</li> <li>2 Indica que o flape está definido para oscilação.</li> <li>3 Aparece quando uma das ventoinhas disponíveis no mercado está instalada e a funcionar.</li> <li>4 Indicação do programa temporizador  : A unidade interior começa a funcionar à hora programada.  : A unidade interior pára de funcionar à hora programada.</li> <li>5 Indica que os endereços do telecomando estão definidos.</li> <li>6 Visualiza a hora actual.</li> <li>7 É necessário limpar o filtro da unidade interior.</li> <li>8 O temporizador de ligar e o temporizador de desligar funcionarão repetidamente todos os dias.</li> <li>9 Aparece o modo da ventoinha seleccionado.</li> <li>10 Indica a posição da aba.</li> <li>11 Apresenta o modo de funcionamento seleccionado.  (AUTO  /  Aquecimento  /  Desumidifi cação  /  Arrefecimento  /  Ventoinha )</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Υποδεικνύει την καθορισμένη θερμοκρασία.</li> <li>2 Υποδεικνύει ότι το περὺριο είναι ρυθμισμένο στην αιώρηση.</li> <li>3 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν έχετε εγκαταστήσει κάποιον ανεμιστήρα από αυτούς που διατίθενται στο εμπόριο και ο ανεμιστήρας αυτός είναι σε λειτουργία.</li> <li>4 Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη  : Η μονάδα εσωτερικού χώρου αρχίζει να λειτουργεί στην προγραμματισμένη ώρα.  : Η μονάδα εσωτερικού χώρου σταματά στην προγραμματισμένη ώρα.</li> <li>5 Υποδεικνύει ότι οι διευθύνσεις τηλεχειριστηρίου είναι ρυθμισμένες.</li> <li>6 Εμφανίζει την τρέχουσα ώρα.</li> <li>7 Το φίλτρο της εσωτερικής μονάδας χρειάζεται καθαρισμό.</li> <li>8 Ο χρονοδιακόπτης ON ή ο χρονοδιακόπτης OFF θα λειτουργεί επανειλημμένα κάθε ημέρα.</li> <li>9 Στην οθόνη εμφανίζεται ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας του ανεμιστήρα.</li> <li>10 Υποδεικνύει τη θέση του περὺριου.</li> <li>11 Εμφανίζει στην οθόνη τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας.  (ΑΥΤΟΜΑΤΟ  /  ΘΕΡΜΑΝΣΗ  /  ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ  /  ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ  /  ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ )</li> </ol>
TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Ayarlı sıcaklığı belirtir.</li> <li>2 Kanadın salınım konumuna ayarlandığını gösterir.</li> <li>3 Piyasada bulunabilen bir fan takıldığında ve çalışırken görülür.</li> <li>4 Zamanlayıcı programı gösterimi  : İç ünite, programlanan zamanda çalışmaya başlar.  : İç ünite, programlanan zamanda çalışmayı durdurur.</li> <li>5 Uzaktan kumanda adreslerinin ayarlandığını gösterir.</li> <li>6 Önceden ayarlanan saati gösterir.</li> <li>7 İç ünite filtresinin temizlenmesi gereklidir.</li> <li>8 AÇMA zamanlayıcısı veya KAPATMA zamanlayıcısı düzenli olarak her gün devreye girer.</li> <li>9 Seçilen fan modu görüntülenir.</li> <li>10 Kanat konumunu belirtir.</li> <li>11 Seçilen çalışma modunu görüntüler.  (OTOMATİK ) /SİTMA  /  KURUTMA  /SOĞUTMA  /  FAN )</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Используется для индикации установленной температуры.</li> <li>2 Указывает, что жалюзи установлены на качание.</li> <li>3 Появляется в случае установки и работы доступного на рынке вентилятора.</li> <li>4 Индикация программы таймера  : Внутренний блок начинает работу в запрограммированное время.  : Внутренний блок прекращает работу в запрограммированное время.</li> <li>5 Указывает на то, что адреса пульта дистанционного управления установлены.</li> <li>6 Показывает текущее время.</li> <li>7 Требуется почистить фильтр внутреннего блока.</li> <li>8 Таймер ВКЛ или таймер ВЫКЛ работать постоянно каждый день.</li> <li>9 Используется для отображения выбранного режима вентиляции.</li> <li>10 Используется для индикации положения створки.</li> <li>11 Используется для отображения выбранного режима работы.  (АВТО ) /НАГРЕВАНИЕ  /  ОСУШЕНИЕ  /ОХЛАЖДЕНИЕ  /  ВЕНТИЛЯТОР )</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Вказує на встановлену температуру.</li> <li>2 Вказує, що жалюзі встановлені на гоїдання.</li> <li>3 Відображається, коли встановлено і увімкнено вентилятор, доступний у продажу.</li> <li>4 Індикація таймера програмування  : Внутрішній блок розпочинає роботу у запрограмований час.  : Внутрішній блок припиняє роботу у запрограмований час.</li> <li>5 Вказує на те, що адреси пульта дистанційного керування встановлені.</li> <li>6 Показує поточний час.</li> <li>7 Необхідно очистити фільтр внутрішнього блоку.</li> <li>8 Таймер ВКЛ або таймер ВИКЛ працюватиме постійно кожного дня.</li> <li>9 Відображається вибраний режим вентилятора.</li> <li>10 Вказує на положення заслінки.</li> <li>11 Відображення вибраного режиму роботи.  (АВТО ) /ОБІГРІВ  /  ОСУШЕННЯ  /  ОХОЛОДЖЕННЯ  /  ВЕНТИЛЯЦІЯ )</li> </ol>

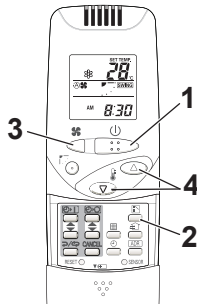


Opérations de base / Operaciones básicas / Grundlegender Betrieb / Operazioni di Base / Operações básicas / Βασικές Λειτουργίες / Temel İşlemler / Основные операции / Основні дії



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
<p><b>Réglage de l'heure actuelle</b> Une fois que vous avez changé les batteries et appuyé sur le bouton de Réinitialisation, assurez-vous que vous remettez l'appareil à l'heure. (Lorsque vous appuyez sur le bouton de Réinitialisation, l'heure revient sur [0:00].)</p> <p><b>1. Appuyez sur  pendant deux secondes ou plus.</b> Une fois que l'affichage de l'horloge commence à clignoter, vous pouvez régler l'heure.</p> <p><b>2. Réglez l'heure à l'aide de  /  de .</b> Si vous appuyez sur la touche en la maintenant enfoncée, l'heure change rapidement.</p> <p><b>3. Réglez les minutes à l'aide de  /  de .</b> Si vous appuyez sur la touche en la maintenant enfoncée, l'heure change rapidement.</p> <p><b>4. Appuyez sur  pour terminer le réglage de l'heure.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lorsque vous réglez l'heure actuelle, l'affichage de l'heure clignote, et les deux points s'allument.</li> <li>Si vous n'appuyez pas sur les touches pendant trois minutes lors du réglage de l'heure, cette dernière est alors réglée sur l'heure affichée.</li> </ul> <p>Remarque</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lorsque vous appuyez sur le bouton de Réinitialisation, les paramètres du minuteur sont annulés.</li> </ul>	<p><b>Ajuste de la hora actual</b> Después de cambiar las pilas y pulsar el botón Reset asegúrese de volver a ajustar la hora. (Al pulsar el botón Reset la hora actual cambia a [0:00].)</p> <p><b>1. Pulse  durante dos segundos o más.</b> Cuando el visor del reloj comience a parpadear, puede ajustarlo.</p> <p><b>2. Ajuste la hora con  /  del .</b> Si mantiene pulsado el botón, la hora cambia rápidamente.</p> <p><b>3. Ajuste los minutos con  / .</b> Si mantiene pulsado el botón, la hora cambia rápidamente.</p> <p><b>4. Al pulsar , finaliza el ajuste de la hora.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mientras está ajustando la hora actual, el visor de la hora parpadea, y los dos puntos se iluminan.</li> <li>Si no se pulsa ningún botón durante tres minutos mientras se está ajustando la hora actual, se fija la hora mostrada.</li> </ul> <p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Al pulsar el botón Reset se cancelan los ajustes del temporizador.</li> </ul>	<p><b>Einstellen der aktuellen Uhrzeit</b> Nach einem Batteriewechsel muss die RESET-Taste gedrückt und die Uhrzeit neu eingestellt werden. (Nach dem Drücken der RESET-Taste wird als aktuelle Uhrzeit [0:00] angezeigt.)</p> <p><b>1. Drücken Sie  mindestens 2 Sekunden lang.</b> Sobald die Zeitanzeige anfängt zu blinken, kann die Uhrzeit eingestellt werden.</p> <p><b>2. Stellen Sie die Stunde mit  bzw.  im Feld  ein.</b> Durch Gedrückthalten der Taste wird die Zeit schneller durchlaufen.</p> <p><b>3. Stellen Sie die Minute mit  bzw.  im Feld  ein.</b> Durch Gedrückthalten der Taste wird die Zeit schneller durchlaufen.</p> <p><b>4. Drücken Sie , um die Einstellung der Uhrzeit abzuschließen.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Während der Einstellung der aktuellen Uhrzeit blinkt die Zeitanzeige, während der Doppelpunkt fest angezeigt wird.</li> <li>Wenn während der Einstellung der Uhrzeit drei Minuten lang keine Taste gedrückt wird, wird die gerade angezeigte Uhrzeit eingestellt.</li> </ul> <p>Hinweis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn die RESET-Taste gedrückt wird, wird die Zeiteinstellung gelöscht.</li> </ul>

ITALIANO	PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
<p><b>Impostazione dell'Ora Corrente</b> Dopo aver sostituito le batterie e aver premuto il pulsante di reimpostazione, assicurarsi di reimpostare l'ora corrente. (Quando viene premuto il pulsante di reimpostazione, l'ora corrente torna a [ 0:00 ].)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Premere  per due secondi o più.</b> Una volta che il display dell'orologio inizia a lampeggiare, è possibile impostare l'orologio.</li> <li><b>2. Impostare l'ora con  /  del .</b> Se premete e tenete premuto il pulsante, l'ora cambia rapidamente.</li> <li><b>3. Impostare i minuti con  /  del .</b> Se premete e tenete premuto il pulsante, l'ora cambia rapidamente.</li> <li><b>4. Premendo  si completa l'impostazione dell'ora.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante l'impostazione dell'ora corrente, il display lampeggia e i due punti si accendono.</li> <li>• Se non vengono premuti i pulsanti per tre minuti durante l'impostazione dell'ora corrente, viene impostata all'ora visualizzata.</li> </ul> </li> </ol> <p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando viene premuto il pulsante di reimpostazione, le impostazioni del timer vengono annullate.</li> </ul>	<p><b>Acertar a hora</b> Após substituir as pilhas e premir o botão de Reiniciação, certifique-se de que reinicia a hora actual. (Quando for premido o botão de reiniciação, a hora actual reverte para [ 0:00 ].)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Prima  durante dois segundos ou mais.</b> Quando a indicação do relógio começar a piscar, o relógio pode ser acertado.</li> <li><b>2. Acerte a hora com  /  do .</b> Se mantiver o botão premido, a hora é rapidamente alterada.</li> <li><b>3. Acerte os minutos com  /  do .</b> Se mantiver o botão premido, a hora é rapidamente alterada.</li> <li><b>4. Premir  conclui o acerto da hora.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquanto está a acertar a hora actual, a indicação da hora pisca e os dois pontos acendem-se.</li> <li>• Se os botões não forem premidos durante três minutos enquanto acerta a hora actual, fica acertado para a hora que está a ser apresentada.</li> </ul> </li> </ol> <p>Nota</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando é premido o botão de reiniciação, as definições do temporizador são canceladas.</li> </ul>	<p><b>Ρύθμιση της τρέχουσας ώρας</b> Μετά την αλλαγή των μπαταριών και αφού πατήσετε το κουμπί επαναφοράς, βεβαιωθείτε ότι ρυθμίζετε την τρέχουσα ώρα. (Όταν έχει πατηθεί το κουμπί επαναφοράς, η τρέχουσα ώρα επιστρέφει στο [ 0:00 ].)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Πατήστε το  για δύο δευτερόλεπτα ή περισσότερο.</b> Μόλις αρχίσει να αναβοβλίνει η οθόνη του ρολογιού, μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι.</li> <li><b>2. Ρυθμίστε την ώρα με τα πλήκτρα  /  του .</b> Εάν πατήσετε και κρατήσετε πατημένο το κουμπί, η ώρα θα αλλάξει γρήγορα.</li> <li><b>3. Ρυθμίστε τα λεπτά με τα πλήκτρα  /  του .</b> Εάν πατήσετε και κρατήσετε πατημένο το κουμπί, η ώρα θα αλλάξει γρήγορα.</li> <li><b>4. Εάν πατήσετε το κουμπί , ολοκληρώνεται η ρύθμιση του χρόνου.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ενώ ρυθμίζετε την τρέχουσα ώρα, η ένδειξη ώρας αναβοβλίνει και η άνω-κάτω τελεία ανάβει.</li> <li>• Εάν δεν πατήσετε τα κουμπιά για τρία λεπτά ενώ ρυθμίζετε την τρέχουσα ώρα, τότε ρυθμίζεται η ώρα που εμφανίζεται στην οθόνη.</li> </ul> </li> </ol> <p>Σημείωση</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Όταν είναι πατημένο το κουμπί επαναφοράς, ακυρώνονται οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη.</li> </ul>
<p><b>TÜRKÇE</b></p> <p><b>Saatin Ayarlanması</b> Pilleri değiştirdikten ve Sıfırlama düğmesine bastıktan sonra, saati sıfırladığınızdan emin olun. (Sıfırlama düğmesine basıldığında, saat [ 0:00 ] konumuna sıfırlanır.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Düğmesini  en az iki saniye basılı tutun.</b> Yanıp sönmeye başladığında saati ayarlayabilirsiniz.</li> <li><b>2. Saati  /  altındaki  düğmelerini kullanarak ayarlayın.</b> Düğmeyi basılı tutarsanız, saat hızlı şekilde değişir.</li> <li><b>3. Dakikayı  /  altındaki  düğmelerini kullanarak ayarlayın.</b> Düğmeyi basılı tutarsanız, saat hızlı şekilde değişir.</li> <li><b>4. Düğmesine  basıldığında saat ayarı tamamlanır.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Saat ayarlanırken, saat ekranı ve ayarlanan sütun yanıp söner.</li> <li>• Saat ayarı sırasında üç dakika boyunca hiçbir düğmeye basılmazsa, görüntülenmekte olan saat ayarlanır.</li> </ul> </li> </ol> <p>Not</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sıfırlama düğmesine basıldığında, zamanlayıcı ayarları iptal edilir.</li> </ul>	<p><b>РУССКИЙ</b></p> <p><b>Установка текущего времени</b> После замены батареек и нажатия кнопки Сброс обязательно переустановите текущее время. (При нажатии кнопки Сброс текущее время вернется к значению [ 0:00 ].)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Нажмите кнопку  на две секунды или дольше.</b> Часы можно будет установить, как только индикация часов начнет мигать.</li> <li><b>2. Установите часы с помощью кнопки  /  опции .</b> При нажатии и удержании кнопки время будет быстро изменяться.</li> <li><b>3. Установите минуты с помощью кнопки  /  опции .</b> При нажатии и удержании кнопки время будет быстро изменяться.</li> <li><b>4. Нажатие кнопки  завершает установку времени.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• На протяжении установки текущего времени индикация времени будет мигать, а двоеточие – подсвечиваться.</li> <li>• Если на протяжении установки текущего времени кнопки не будут нажиматься в течение трех минут, будет установлено отображаемое время.</li> </ul> </li> </ol> <p>Примечание</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Установки таймера будут отменены при нажатии кнопки Сброс.</li> </ul>	<p><b>УКРАЇНСЬКА</b></p> <p><b>Налаштування поточного часу</b> Замінивши батареї і натиснувши кнопку Скидання, потрібно перевстановити поточний час. (Після натиснення кнопки Скидання поточний час повернеться до значення [ 0:00 ].)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Натисніть кнопку  та утримуйте її протягом 2 секунд або довше.</b> Коли почне блимати дисплей із годинником, час можна встановлювати.</li> <li><b>2. За допомогою кнопки  / , що під , встановіть годину.</b> Якщо натиснути та утримувати цю кнопку, час змінюватиметься швидко.</li> <li><b>3. За допомогою кнопки  / , що під , встановіть хвилини.</b> Якщо натиснути та утримувати цю кнопку, час змінюватиметься швидко.</li> <li><b>4. Після натиснення кнопки  налаштування часу буде завершено.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Під час налаштування поточного часу дисплей із часом блимає, а двокрапка – підсвічується.</li> <li>• Якщо під час налаштування поточного часу протягом 3 хвилин не натиснути жодної кнопки, буде встановлено час, що відображається.</li> </ul> </li> </ol> <p>Примітка</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо натиснути кнопку Скидання, налаштування таймера буде скасовано.</li> </ul>



## FRANÇAIS

### Fonctionnement

**Auto** (A), **Chauffage** (☀), **Séchage** (△), **Refroidissement** (❄), **Ventilateur** (🌀)

Les modèles qui fournissent uniquement la fonction de refroidissement ne peuvent pas fonctionner en mode Auto ou Chauffage.

#### Alimentation:

Allumez le disjoncteur à l'avance, en vous référant à la notice d'utilisation de l'appareil.

- Appuyez sur (⏻).
- Appuyez sur (⏮) et sélectionnez Auto (A), Chauffage (☀), Séchage (△), Refroidissement (❄) ou Ventilateur (🌀).
- Appuyez sur (🌀) et sélectionnez la vitesse souhaitée.  
Si Auto (A) est défini, la vitesse du ventilateur bascule automatiquement. (Auto ne fonctionne pas en mode Ventilateur.)

#### 4. Appuyez sur l'une des touches (⏭) (⏮) et réglez la température souhaitée.

Les réglages de la température ne peuvent pas être effectués en mode Ventilateur.

	MAX (°C)	MIN (°C)
Auto (A)	27	17
Chauffage (☀)	30	16
Séchage (△) / Refroidissement (❄)	30	18

#### Arrêt : Appuyez sur (⏻).

Lorsque vous arrêtez l'appareil avec la télécommande, le ventilateur de l'appareil extérieur peut continuer à fonctionner pendant quelque temps, même si le compresseur de l'appareil extérieur s'arrête.

## ESPAÑOL

### Funcionamiento

**Automático** (A), **Calefacción** (☀), **Deshumidificador** (△), **Refrigeración** (❄), **Ventilador** (🌀)

Los modelos que sólo tienen la función de refrigeración no funcionan en los modos automático y de calefacción.

#### Encendido:

Encienda el disyuntor del circuito con antelación, consultando las instrucciones de funcionamiento de la unidad.

- Pulse (⏻).
- Pulse (⏮) y seleccione entre automático (A), calefacción (☀), deshumidificador (△), refrigeración (❄) y ventilador (🌀).
- Pulse (🌀) y seleccione la velocidad deseada.  
Si la unidad está ajustada en automático (A), la velocidad del ventilador cambia automáticamente. (El modo Auto no funciona en el modo del ventilador.)

#### 4. Pulse uno de los botones (⏭) (⏮) para ajustar la temperatura deseada.

(⏭) (⏮) para ajustar la temperatura deseada.

Los ajustes de temperatura no se pueden efectuar en el modo del ventilador.

	MÁX (°C)	MÍN (°C)
Auto (A)	27	17
Calefacción (☀)	30	16
Deshumidificador (△) / Refrigeración (❄)	30	18

#### Parada: pulse (⏻).

Si la unidad se detiene con el control remoto, aunque el compresor de la unidad exterior se detenga, es posible que el ventilador de la unidad exterior continúe funcionando durante un tiempo, incluso a pesar de que el compresor de la unidad exterior se detenga.

## DEUTSCH

### Bedienung

**Automatik** (A), **Heizen** (☀), **Entfeuchten** (△), **Kühlen** (❄), **Umluft** (🌀)

Modelle, die nur über eine Kühlfunktion verfügen, können nicht im Automatikoder im Heizbetrieb betrieben werden.

#### Spannungsversorgung:

Schalten Sie zunächst, wie in der Bedienungsanleitung des Geräts beschrieben, den Sicherungsautomaten ein.

- Drücken Sie (⏻).
- Drücken Sie (⏮), um die Betriebsart Automatik (A), Heizen (☀), Entfeuchten (△), Kühlen (❄) oder Umluft (🌀) auszuwählen.
- Drücken Sie (🌀), um die gewünschte Ventilatorzahl auszuwählen.  
In der Stellung (A) wird die Ventilatorzahl automatisch angepasst. (Die Ventilatorautomatik ist in der Betriebsart Umluft nicht möglich.)

#### 4. Drücken Sie eine der Tasten (⏭) (⏮), um die gewünschte Temperatur einzustellen.

Temperatureinstellungen können in der Betriebsart Umluft nicht vorgenommen werden.

	Max. (°C)	Min. (°C)
Automatik (A)	27	17
Heizen (☀)	30	16
Entfeuchten (△) / Kühlen (❄)	30	18

#### Ausschalten: Drücken Sie (⏻).

Wenn das Innengerät mit der Fernbedienung ausgeschaltet wird, kann der Außengeräteventilator noch eine Zeitlang nachlaufen, auch wenn der Verdichter bereits steht.

## ITALIANO

### Funzionamento

Automatico (A), Riscaldamento (☀️), Deumidificazione (△), Raffreddamento (❄️), Ventilatore (🌀)

I modelli che offrono solo la funzione di raffreddamento non possono essere utilizzati nelle modalità automatico o riscaldamento.

### Alimentazione:

Accendere l'interruttore automatico in precedenza, facendo riferimento alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

1. Premere (U) e selezionare tra Automatico (A), Riscaldamento (☀️), Deumidificazione (△), Raffreddamento (❄️) e Ventilatore (🌀).
2. Premere (🌀) e selezionare la velocità desiderata.

Se impostata su Auto (A) (🌀) la velocità del ventilatore cambia automaticamente. (Auto non funziona in modalità Ventilatore.)

4. Premere uno dei pulsanti (▽) (△) e impostare la temperatura desiderata.

Le impostazioni della temperatura non possono essere effettuate in modalità Ventilatore.

	MAX (°C)	MIN (°C)
Auto (A)	27	17
Riscaldamento (☀️)	30	16
Deumidificazione (△) / Raffreddamento (❄️)	30	18

### Interruzione: Premere (U)

Quando l'apparecchio viene arrestato con il telecomando, il ventilatore dell'apparecchio esterno potrebbe continuare a funzionare per un po', anche se il compressore dell'apparecchio esterno si arresta.

## PORTUGUÊS

### Funzionamento

Auto (A), Calor (☀️), Seco (△), Frio (❄️), Ventilador (🌀)

Os modelos que apenas fornecem a função de aquecimento não podem funcionar nos modos auto ou de aquecimento.

### Alimentação:

Ligue o disjuntor de circuito antecipadamente, consultando as instruções de operação para a unidade.

1. Prima (U) e seleccione entre Auto (A), Calor (☀️), Seco (△), Frio (❄️) e Ventilador (🌀).
2. Prima (🌀) e seleccione a velocidade pretendida.

Se definido para Auto (A) (🌀) a velocidade do ventilador muda automaticamente. (Auto não funciona durante o modo de ventilador.)

4. Prima um dos botões (▽) (△) e define a temperatura pretendida.

As definições da temperatura não podem ser efectuadas durante o modo de ventilador.

	MÁX (°C)	MÍN (°C)
Auto (A)	27	17
Calor (☀️)	30	16
Seco (△) / Frio (❄️)	30	18

### Arrêt : Appuyez sur (U)

Quando a unidade for parada com o telecomando, o ventilador na unidade exterior poderá continuar a funcionar durante algum tempo, mesmo que o compressor da unidade exterior pare.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Λειτουργία

Αυτόματη (A), θέρμανση (☀️), Αψύγνωση (△), Ψύξη (❄️), Ανεμιστήρας (🌀)

Το μοντέλο που διαθέτει τον τρόπο λειτουργία ψύξης δεν μπορούν να λειτουργήσουν στον τρόπο αυτόματης λειτουργίας ή θέρμανσης.

### Τροφοδοσία:

Ενεργοποιήστε την ασφάλεια κυκλώματος εκ του προτέρου, αφού ανατρέξετε στις οδηγίες λειτουργίας για τη μονάδα.

1. Πατήστε (U).
2. Πατήστε (🌀) και επιλέξτε μεταξύ αυτόματης λειτουργίας (A), θέρμανσης (☀️), αψύγνωσης (△), ψύξης (❄️) και ανεμιστήρα (🌀).
3. Πατήστε (🌀) και επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα.

Εάν έχει ρυθμιστεί στην αυτόματη λειτουργία (A) (🌀) η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα. (Ο αυτόματος τρόπος δεν λειτουργεί στον τρόπο λειτουργίας ανεμιστήρα.)

4. Πατήστε ένα από τα κουμπιά (▽) (△) και ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία.

Οι ρυθμίσεις της θερμοκρασίας δεν είναι δυνατές στον τρόπο λειτουργίας ανεμιστήρα.

	MEΓ. (°C)	ΕΛΑΧ. (°C)
Αυτόματη (A)	27	17
Θέρμανση (☀️)	30	16
Αψύγνωση (△) / Ψύξη (❄️)	30	18

### Διακοπή: Πατήστε (U)

Όταν διακοπεί η λειτουργία της μονάδας με το τηλεχειριστήριο, ο ανεμιστήρας στην εξωτερική μονάδα μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί για λίγο, ακόμη και εάν ο συμπιεστής της εξωτερικής μονάδας έχει σταματήσει.

## TÜRKÇE

### Çalıştırma

Otomatik (A), Isıtma (☀️), Nem Alma (△), Soğutma (❄️), Fan (🌀)

Yalnızca soğutma işlevi sağlayan modeller, otomatik veya ısıtma modunda çalıştırılmaz.

### Güç:

Ünitenin kullanma kılavuzuna bakarak, devre kesicisi önceden açık konuma getirin.

1. (U) düğmesine basın.
2. (🌀) düğmesine basın ve Otomatik (A), Isıtma (☀️), Nem Alma (△), Soğutma (❄️) ve Fan (🌀) arasından bir seçim yapın.
3. (🌀) düğmesine basın ve istediğiniz devir değerini seçin.

Otomatik (A) (🌀) konumuna ayarlanırsa, fan devri otomatik olarak değişir. (Otomatik modu, Fan modunda çalışmaz.)

4. (▽) (△) düğmelerinden birine basın ve istediğiniz sıcaklığı ayarlayın.

Sıcaklık ayarları Fan modunda değiştirilemez.

	MAKS (°C)	MIN (°C)
Otomatik (A)	27	17
Isıtma (☀️)	30	16
Nem Alma (△) / Soğutma (❄️)	30	18

### Durdurma için: (U) düğmesine basın.

Ünite, uzaktan kumandayla durdurulduğunda, dış ünite kompresörü dursa dahi, dış ünitedeki fan bir süre daha çalışmaya devam eder.

## РУССКИЙ

### Управление

Авто (A), Обогрев (☀️), Сушка (△), Охлаждение (❄️), Вентиляция (🌀)

Модели, которые обеспечивают только функцию охлаждения, не могут работать в автоматическом режиме или режиме обогрева.

### Питание:

Включите выключатель заранее, ознакомившись с инструкцией по эксплуатации устройства.

1. Нажмите кнопку (U).
2. Нажмите кнопку (🌀) и выберите режим Авто (A), Обогрев (☀️), Сушка (△), Охлаждение (❄️) или Вентиляция (🌀).
3. Нажмите кнопку (🌀) и выберите нужную скорость.

В случае установки в положение Авто (A) (🌀) скорость вентилятора будет переключаться автоматически. (Авто не работает в режиме Вентиляция.)

4. Нажмите одну из кнопок (▽) (△) и установите нужную температуру.

Установки температуры невозможно выполнить в режиме Вентиляция.

	МАКС (°C)	МИН (°C)
Авто (A)	27	17
Обогрев (☀️)	30	16
Сушка (△) / Охлаждение (❄️)	30	18

### Остановка: Нажмите кнопку (U)

При остановке блока с помощью пульта дистанционного управления, несмотря на то, что компрессор внешнего блока остановился, вентилятор внешнего блока может некоторое время продолжать вращаться.

## UKRAÏNЬSKA

### Експлуатація

Авто (A), Обігрів (☀️), Висушування (△), Охолодження (❄️), Вентилятор (🌀)

Моделі, які лише охолоджують, неможливо використовувати в режимах «Авто» та «Обігрів».

### Живлення:

увімкніть вимикач заздалегідь, ознайомившись з інструкцією з експлуатації пристрою.

1. Натисніть кнопку (U).
2. Натисніть кнопку (🌀) та виберіть «Авто» (A), «Обігрів» (☀️), «Висушування» (△), «Охолодження» (❄️) або «Вентилятор» (🌀).
3. Натисніть кнопку (🌀) та виберіть потрібну швидкість.

Якщо вибрано режим «Авто» (A) (🌀), швидкість вентилятора буде відновлено автоматично. (Режим «Авто» недоступний у режимі «Вентилятор».)




4. Натисніть одну з кнопок (▽) (△) і налаштуйте потрібну температуру.

Налаштування температури в режимі вентилятора неможливо.

	МАКС. (°C)	МИН. (°C)
Авто (A)	27	17
Обігрів (☀️)	30	16
Висушування (△) / охолодження (❄️)	30	18

### Стоп: Натисніть кнопку (U)

Якщо вимкнути блок за допомогою пульта дистанційного керування, навіть якщо вимкнеться компресор зовнішнього блока, вентилятор зовнішнього блока може ще деякий час працювати.

Si l'appareil ne chauffe pas très efficacement avec une vitesse  de ventilateur Basse, passez-la Haute  ou sur  Moyenne.

Selon l'appareil intérieur qui est utilisé, une fonction peut être indiquée, qu'il ne possède pas. (La vitesse du ventilateur est stable.)


**Si vous ne pouvez pas éteindre normalement le climatiseur**




Débranchez l'alimentation de l'appareil intérieur et contactez le revendeur où vous avez acheté le produit.

#### <Fonctionnement Auto>

Si tous les appareils intérieurs sont identiques dans un système de refroidissement ou de type free cooling/heating et qu'ils sont commandés comme un seul groupe, ce dernier chauffe ou refroidit automatiquement via les différences entre la température réglée et la température ambiante.

#### <Fonctionnement du séchage>

- Selon l'appareil intérieur qui est utilisé, la télécommande peut être dotée d'un indicateur  [Séchage] sur l'affichage, même si la fonction de séchage n'est pas présente dans l'appareil. (Identique au fonctionnement du climatiseur)
- Lorsque la température ambiante est proche de la température réglée, l'appareil continue à démarrer ou à s'arrêter automatiquement.
- Lorsque le mode de séchage s'arrête, le ventilateur de l'appareil intérieur souffle un air doux afin d'empêcher l'humidité de pénétrer dans la pièce.
- Selon l'appareil intérieur qui est utilisé et/ou la température ambiante, il peut être impossible de régler la vitesse du ventilateur.
- Selon l'appareil qui est utilisé, lorsque la température de l'air extérieur est égale ou inférieure à 15 °C, la fonction de séchage ne fonctionne pas.

Si la unidad no emite calor con la suficiente eficiencia con una velocidad baja del ventilador , utilice una velocidad alta  o  media.

En función de la unidad interior que se utilice, podría hacer referencia a una función de la que no dispone. (La velocidad del ventilador es constante.)


**Si no puede apagar el aire acondicionado de la forma habitual**

Desconecte la unidad interior y póngase en contacto con el distribuidor en el que le ha adquirido el producto.

#### <Funcionamiento automático>

Solo cuando todas las unidades interiores utilicen un sistema de refrigerante idéntico y estén bajo control como un mismo grupo, o cuando todas las unidades sin función de refrigeración o calefacción estén bajo control como un mismo grupo, calentarán o enfriarán automáticamente en función de las diferencias entre la temperatura fijada y la temperatura de la habitación.

#### <Funcionamiento del deshumidificador>

- En función de la unidad interior que se utilice, el control remoto podría tener el indicador [Deshumidificador]  en el visor aunque la unidad no disponga de esa función. (Funciona igual que la refrigeración.)
- Cuando la temperatura de la habitación se aproxima al ajuste de temperatura, la unidad se enciende o se apaga automáticamente.
- Cuando el modo de deshumidificación deja de funcionar, el ventilador de la unidad interior emite una suave brisa para evitar que la humedad vuelva a la habitación.
- Dependiendo de la unidad interior que se utilice, y/o de la temperatura de la habitación, es posible que la velocidad del ventilador no se pueda ajustar.
- Dependiendo de la unidad que se utilice, si la temperatura del aire exterior es de 15 °C o menos, la función del deshumidificador no funciona.

Wenn die Heizleistung bei niedriger Ventilatorzahl  zu gering ist, ändern Sie sie auf hoch  oder mittel .

Je nach Innengerät kann eine Funktion angezeigt werden, über die dieses nicht verfügt, und die Ventilatorzahl bleibt unverändert.


**Das Klimagerät kann nicht normal ausgeschaltet werden.**

Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung des Innengeräts und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder den Kundendienst.




#### <Automatikbetrieb>

Diese Betriebsart steht nur in einem Dreileiter-System zur Verfügung, oder in einem Zweileiter-System, wenn alle Innengeräte zu einer Gerätegruppe zusammengefasst sind. Die Betriebsart wird automatisch in Abhängigkeit von der Differenz zwischen Raumtemperatur und Solltemperatur bestimmt.

#### <Entfeuchtungsbetrieb>

- Je nach Innengerät kann auf der Fernbedienung das Symbol  (Entfeuchten) vorhanden sein, obwohl dieses Gerät über keine Entfeuchtungsfunktion verfügt. In diesem Fall wird der Kühlbetrieb verwendet.
- Wenn sich die Raumtemperatur der Solltemperatur nähert, schaltet sich das Gerät automatisch ein und aus.
- Während das Gerät im Entfeuchtungsbetrieb aus ist, läuft der Ventilator mit niedriger Drehzahl weiter, damit möglichst wenig Feuchtigkeit in den Raum zurückgelangt.
- Je nach Innengerät und/oder Raumtemperatur ist die Ventilatorzahl eventuell nicht veränderbar.
- Je nach Innengerät kann der Entfeuchtungsbetrieb bei Außentemperaturen von 15 °C oder darunter nicht verwendet werden.

**ITALIANO**

Se l'apparecchio non si riscalda in maniera efficace con la velocità del ventilatore Bassa , cambiare la velocità del ventilatore su Alta  o  Media.

A seconda dell'apparecchio interno che viene utilizzato, può indicare una funzione che non ha. (La velocità del ventilatore è costante.)


Se è impossibile spegnere il condizionatore d'aria nel modo normale.

Scollegare l'alimentazione dell'apparecchio interno e contattare il distributore dove è stato acquistato il prodotto.

**<Funzionamento Automatico>**




Solo con sistemi refrigeranti interni identici, tutti gli apparecchi interni o il tipo refrigerante/senza riscaldamento vengono controllati come un gruppo unico. Il riscaldamento o raffreddamento avviene automaticamente in base alla differenza tra la temperatura impostata e la temperatura dell'ambiente.

**<Funzionamento Deumidificazione>**

A seconda dell'apparecchio interno utilizzato, il telecomando può avere un indicatore [Deumidificazione]  sul suo display anche se l'apparecchio non ha la funzione Deumidificazione. (Uguale al funzionamento più fresco)

- Quando la temperatura ambiente si avvicina all'impostazione della temperatura, l'apparecchio continua ad avviarsi o si interrompe automaticamente.
- Quando la modalità deumidificazione smette di funzionare, il ventilatore dell'apparecchio interno soffiava una brezza gentile per impedire che l'umidità torni nella stanza.
- A seconda dell'apparecchio interno utilizzato, elo della temperatura nella stanza, la velocità del ventilatore potrebbe non essere regolabile.
- A seconda dell'apparecchio utilizzato, quando la temperatura esterna dell'aria è 15 °C o inferiore, la funzione di deumidificazione non funzionerà.

**PORTUGUÊS**

Se a unidade não estiver a aquecer de forma eficaz com uma velocidade do ventilador Baixa , mude a velocidade do ventilador para Alta  ou  Média.

Consoante a unidade inferior a ser utilizada, poderá indicar uma função que não tem. (A velocidade do ventilador é constante.)


Se não conseguir desligar o aparelho de ar condicionado da forma normal

Desligue a alimentação da unidade inferior e contacte o revendedor onde o produto foi adquirido.




**<Funcionamento automático>**

Apenas quando um sistema com refrigerante idêntico ou um tipo sem arrefecimento/aquecimento estiverem sob controlo como um grupo. Este aquece ou arrefece automaticamente através das diferenças entre a temperatura definida e a temperatura ambiente.

**<Funcionamento seco>**

- Consoante a unidade inferior utilizada, o telecomando poderá ter um indicador [Seco]  no visor, mesmo que a unidade não tenha a função de Seco. (O mesmo que o funcionamento do arrefecedor)
- Quando a temperatura ambiente se aproximar a definição da temperatura, a unidade continua a iniciar ou parar automaticamente.
- Quando o modo de secagem parar de funcionar, o ventilador da unidade inferior ventila uma brisa suave para evitar que regresses o mínimo possível de humidade à divisão.
- Consoante a unidade inferior utilizada e/ou a temperatura na sala, a velocidade do ventilador poderá não ser ajustável.
- Consoante a unidade utilizada, quando a temperatura do ar exterior for 15 °C ou menos, a função de secagem não funcionará.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

Εάν η μονάδα δεν θερμαίνει αρκετά αποτελεσματικά με χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα , αλλάξτε την ταχύτητα του ανεμιστήρα σε Υψηλή  ή  Μέτρια.

Ανάλογα με την εσωτερική μονάδα που χρησιμοποιείται, μπορεί να υποδεικνύεται μια λειτουργία που δεν υπάρχει. (Η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι σταθερή.)


Εάν δεν μπορείτε να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό με τον κανονικό τρόπο

Αποσυνδέστε την τροφοδοσία από την εσωτερική μονάδα και επικοινωνήστε με τον έμπορο από όπου αγοράσατε το προϊόν.

**<Αυτόματη λειτουργία>**

Ισχύει μόνο όταν ελέγχονται δύο κλιματιστικά συστήματα μέσα σε όλες τις εσωτερικές μονάδες ή μονάδα ελεύθερου τύπου ψύξης/θέρμανσης ως μία ομάδα. Προγραμματίζεται θέρμανση ή ψύξη αυτόματα βάσει των διαφορών μεταξύ της ρυθμιζόμενης θερμοκρασίας και της θερμοκρασίας διαβάτου.

**<Λειτουργία αφύγρανσης>**

- Ανάλογα με την εσωτερική μονάδα που χρησιμοποιείται, το τηλεχειριστήριο μπορεί να διαθέτει έναν δείκτη [Αφυγρανση]  στην οθόνη του σκέλη και εάν η μονάδα δεν διαθέτει τη λειτουργία αφύγρανσης. (Όπως και με τη λειτουργία ψύξης)
- Όταν η θερμοκρασία διαβάτου πληρώσει τη ρυθμιζόμενη θερμοκρασία, η μονάδα συνεχίζει να εκκινείται και να σταματά αυτόματα.
- Όταν σταματά η λειτουργία αφύγρανσης, ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας παράγει ένα ελαφρύ αέρα ώστε η υγρασία του διαβάτου να μην εστιμάζεται στο ελάχιστο.
- Ανάλογα με την εσωτερική μονάδα που χρησιμοποιείται ή/και τη θερμοκρασία που επιτρέπει στο διάστημα, η ταχύτητα του ανεμιστήρα μπορεί να μην είναι ρυθμιζόμενη.
- Ανάλογα με τη μονάδα που χρησιμοποιείται, όταν η εξωτερική θερμοκρασία αέρα είναι 15 °C ή μικρότερη, η λειτουργία αφύγρανσης δεν θα λειτουργήσει.

**TÜRKÇE**

Ünite, düşük fan devrinde istima işlevini verimli şekilde yerine  getirmiyorsa, fan devrini Yüksek  veya Orta  konumuna getirin.

Kullanılan iç üniteye bağlı olarak, mevcut olmayan bir işlevi gösterebilir. (Fan devri sabittir.)


**Klimayı normal şekilde kapalı konuma getirmiyorsanız**

İç üniteye beslenen gücü kesin ve ürünü satın aldığınız satıcıya danışın.




**<Otomatik mod>**

Soğutucu akışkan sistemleri aynı olması şartıyla, tüm iç üniteler veya soğutma/ısıtma tipindeki üniteler bir grup olarak kontrol edilebilir. Soğutma veya ısıtma işlevini ayrılanarı sıcaklık ile oda sıcaklığı arasındaki farka göre otomatik olarak başlatır.

**<Nem alma modu>**

- Kullanılan iç üniteye bağlı olarak, üniteden bir Nem Alma işlevi olmasa dahi uzaktan kumanda ekranında bir [Nem Alma]  göstergesi görüntülenebilir. (Soğutma işleviyle aynıdır)
- Oda sıcaklığı sıcaklık ayarına yaklaştığında, ünite otomatik olarak çalışmaya veya durmaya devam eder.
- Nem alma modunda çalışma durduğunda, iç ünite fanı, odaya dönen nem miktarını minimum düzeyde tutmak için odaya soğuk hava üfler.
- Kullanılan iç üniteye ve/veya odadaki sıcaklığa bağlı olarak, fan devri ayarlanabilir.
- Kullanılan üniteye bağlı olarak, dış ortam sıcaklığı 15 °C veya daha düşükse, nem alma işlevi çalışmaz.

**РУССКИЙ**

Если блок не выполняет обзор достаточно эффективно при низкой скорости вентилятора , переключите вентилятор на высокую скорость  или  на среднюю скорость. В зависимости от используемого внутреннего блока может отображаться отсутствующая функция. (Скорость вентилятора постоянна.)


**Если кондиционер не выключается обычным способом**

Отключите питание внутреннего блока и обратитесь к дилеру по месту приобретения изделия.


**<Управление в режиме Авто>**

Только когда все внутренние блоки и модели без охлаждения/обогрева с идентичной системой охлаждения внутри управляются в виде одной группы. Обзор и охлаждение осуществляется автоматически посредством использования различных между установленной температурой и температурой в помещении.

**<Управление в режиме Сушка>**

- В зависимости от используемого внутреннего блока на дисплее пульта дистанционного управления может присутствовать индикатор [Сушка]  несмотря на то, что блок не имеет функции сушки. (Так же, как и в случае охлаждения)
- При достижении температурой установленного значения блок автоматически будет продолжать запускаться или останавливаться.
- После остановки работы в режиме сушки вентилятор внутреннего блока будет поддерживать слабый воздушный поток для поддержания минимального проникновения влаги в помещении.
- В зависимости от используемого внутреннего блока и/или температуры в помещении, скорость вентилятора может не регулироваться.
- В зависимости от используемого блока, если температура наружного воздуха достигнет 15 °C или ниже, функция сушки не будет работать.

**УКРАЇНСЬКА**

Якщо низька швидкість вентилятора  блока не забезпечує ефективного обігріву, виберіть високу  або  середню швидкість вентилятора.


Залежно від внутрішнього блока, який використовується, може відображатися функція, якої блок не має. (Швидкість вентилятора постійна.)

Якщо не вдається вимкнути кондиціонер у звичайному режимі Відслайте внутрішній блок від електромережі та зверніться до дистриб'ютора, в якого його було придано.

**<Автоматичне функціонування>**

Тільки коли всі внутрішні блоки і моделі без охолодження/обігріву з ідентичною системою охолодження всередині управляються у вигляді однієї групи. Обігрів і охолодження здійснюються автоматично за допомогою використання різниці між встановленою температурою і температурою в приміщенні.

**<Висушування>**

- Залежно від внутрішнього блока, який використовується, на дисплеї пульта дистанційного керування може відображатися індикатор висушування , навіть якщо блок не має режиму висушування. (Те саме стосується охолодження)
- Коли температура в кімнаті досягає налаштованої температури, блок продовжує автоматично вмикатися або вимикатися.
- Після зупинки роботи в режимі сушки вентилятор внутрішнього блоку підтримує слабкий повітряний потік для підтримки мінімального проникнення вологи в приміщення.
- Залежно від внутрішнього блока, який використовується, та/або температури в кімнаті швидкість вентилятора може не регулюватися.
- Залежно від блока, який використовується, коли температура повітря надворі становить 15 °C або менше, функція висушування ставе недоступною.

**– NOTE –**

## Информация для пользователей в РФ

Изготовитель:

Панасоник Корпорэйшн  
1006 Кадома, Кадома Сити, Осака, Япония

Импортер на территории РФ:

ООО «Панасоник Рус», РФ, 115191, г. Москва, ул. Большая  
Тульская, д. 11, 3 этаж.

## Інформація для користувачів в Україна

Декларація про Відповідність  
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в  
електричному та  
електронному обладнанні  
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних  
Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР, :

1. свинець(Pb) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd)- не перевищує 0,01wt % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть(Hg) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+ ) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдефінолі ефіри (PBDE) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

Уповноважений Представник:

ТОВ "ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД"  
провулок Охтирський, будинок 7,  
місто Київ, 03022, Україна



## "Information for users in the Republic of Kazakhstan" in Kazakh language

Қазақстан Республикасы территориясындағы өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын уәкілетті ұйым:  
АҚ «Панасоник Маркетинг СНГ», Қазақстан, 050057, Алматы қ., Тимирязев көш. 42, 30-шы ғимарат

Panasonic ақпарат орталығы

+7 (727) 298-09-09 - Алматы мен Орта Азиядан қонырау шалу үшін  
8-8000-809-809 - Қазақстан бойынша стационарлы телефондар арқылы тегін

## Информация для пользователей в Республике Казахстан

Организация, уполномоченная на принятие претензий по качеству продукции на территории Республики Казахстан:  
Представительство АО «Панасоник Маркетинг СНГ», Казахстан, 050057 г. Алматы, ул. Тимирязева 42, здание 30.

Информационный центр Panasonic в Республике Казахстан:

+7 (727) 298-09-09 -Для звонков из Алматы и Центральной Азии.  
8-8000-809-809 -Звонок по Казахстану со стационарных телефонов бесплатный

Authorized representative in EU  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany